JVC Instruction Book

PCM DIGITAL AUDIO PROCESSOR

VP-100BPS

EDIENUNGSANLEITUNG: PCM-DIGITAL AUDIO PROCESSOR
IANUEL D'INSTRUCTIONS: PROCESSEUR AUDIONUMERIQUE DE MODULATION PAR IMPULSIONS CODEES
EBRUIKSAANWIJZING: PCM DIGITALE AUDIO PROCESSOR
IANUAL DE INSTRUCCIONES: AUDIOPROCESADOR DIGITAL DE MODULACION POR CODIFICACION DE IMPULSOS

PAL/SECAM

IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:

If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:
Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.
Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.
If in doubt – consult a competent electrician.

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:
1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:
1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:
1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

VOORZICHTIG

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:
1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

PRECAUCION

Para reducir riesgos de electrochoques, incendio, etc.:
1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o humedad.

Thank you for purchasing this JVC product.
Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance.
If you have any question, consult your JVC dealer.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten.
Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

CONTENTS

Important 1
Description and functions 3
Connections 9
Standard connection 9
Application connection 1 11
Application connection 2 13
PCM recording 13
PCM playback 17
Troubleshooting 19
Specifications 19

INHALT

Wichtig 1
Beschreibung und Funktionen 3
Anschlüsse 9
Standard-Anschluß 9
Anschlußbeispiel 1 11
Anschlußbeispiel 2 13
PCM-Aufnahme 13
PCM-Wiedergabe 17
Störungssuche 19
Technische Daten 19

IMPORTANT

1. Installation
- Select a place which is level, dry and neither too hot nor too cold (between -5°C and 40°C/23°F and 104°F).
- Do not put it too close to a heater.

2. Power cord
- Do not handle the power cord with wet hands!
- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.

3. Malfunctions, etc.
- There are no user serviceable parts inside. If anything goes wrong, unplug the power cord and consult your dealer.
- Do not allow water to get inside.

WICHTIG

1. Aufstellung
- Für die Aufstellung einen ebenen und trokkenen Platz wählen, der weder zu heiß noch zu kalt ist (zwischen -5°C und 40°C).
- Nicht in der Nähe einer Heizung aufstellén.

2. Netzkabel
- Das Netzkabel nicht mit nassen Händen anfassen!
- Das Netzkabel immer am Stecker und niemals am Kabel aus der Steckdose ziehen.

3. Fehlfunktionen usw.
- Im Innern befinden sich keine Teile, die von Laien repariert werden können. Wenn Störungen auftreten, ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose, und wenden Sie sich an einen JVC-Händler.
- Kein Wasser in das Gerät laufen lassen.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.
Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.
En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.
Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.
Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

Deseamos, antes que nada, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.
Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para, de tal modo, obtener el mayor rendimiento posible.
Cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

SOMMAIRE

Important 2
Descriptions et fonctions 4
Raccordements 10
Raccordement standard 10
Raccordement d'application 1 12
Raccordement d'application 2 14
Enregistrement PCM 14
Lecture PCM 18
En cas de difficulté 20
Caractéristiques techniques 20

INHOUD

Belangrijk 2
Beschijving en funkties 4
Aansluitingen 10
Standaard aansluiting 10
Aansluitingsmethode 1 12
Aansluitingsmethode 2 14
PCM-opnemen 14
PCM-weergeven 18
Verhelpen van storingen 20
Technische gegevens 20

INDICE

Importante 2
Descripciones y funciones 4
Conexiones 10
Conexión normal 10
Aplicación 1 12
Aplicación 2 14
Grabación por modulación de impulsos codificados 14
Reproducción por modulación de impulsos codificados 18
Inspección de problemas 20
Especificaciones 20

IMPORTANT

1. Installation
- Choisir un endroit plan, sec et ni trop chaud ni trop froid (entre -5°C et 40°C).
- Ne pas placer l'appareil près d'un radiateur.

2. Cordon d'alimentation
- Ne pas manipuler le cordon avec des mains humides!
- Lors du débranchement de l'appareil, toujours tirer sur la prise et non sur le cordon d'alimentation.

3. Mauvais fonctionnements etc.
- Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur à l'intérieur. En cas de problème, débrancher l'appareil et consulter votre revendeur.
- Ne pas laisser pénétrer d'eau dans l'appareil.

BELANGRIJK

1. Installeren
- Kies een vlakke, droge plaats die niet te heet of koud is (tussen de -5°C en 40°C).
- Niet in de buurt van verwarmingstoestellen installeren.

2. Netsnoer
- Het snoer nooit met natte handen hanteren!
- Altijd aan de stekker en nooit aan het netsnoer trekken om deze van het stopkontakt te verwijderen.

3. Storingen, ed.
- Binnenin het toestel bevinden zich geen door de gebruiker te repareren onderdelen. Als er storingen optreden de stekker uit het stopkontakt verwijderen en kontakt opnemen met de dealer.
- Voorkom dat water in het toestel terecht komt.

IMPORTANTE

1. Instalación
- Elija un lugar nivelado, seco y no demasiado caliente ni frio (entre -5°C y 40°C).
- No ponga la unidad demasiado cerca de un calefactor.

2. Cordón de alimentación
- ¡No manipulee el cordón con las manos mojadas!
- Al desenchufarlo del tomacorriente, tire siempre de la clavija y no del cordón mismo.

3. Desperfectos, etc.
- La unidad no posee en su interior piezas reparables por el usuario. Si algo anda mal, desenchufe el cordón de alimentación y consulte a su agente.
- No permita la penetración de agua en la unidad.

DESCRIPTION AND FUNCTIONS
BESCHREIBUNG UND FUNKTIONEN
DESCRIPTIONS ET FONCTIONS
BESCHIJVING EN FUNKTIES
DESCRIPCIONES Y FUNCIONES

Front panel (Fig. 1)

❶ **POWER indicator**
When power is applied to unit, this indicator lights.

❷ **POWER button**
Press this button to turn power on or off.

❸ **Recording/playback level indicator**
Shows either the recording or playback level for the left (L) and right (R) channels independently over the range of -43 dB – 0 dB. The peak level can be held by pressing the PEAK HOLD button to activate the peak hold function.

❹ **RECORDING indicator**
Lights when the REC button is pressed and goes off when the REC button is pressed again.

❺ **MUTE indicator**
Lights when no signal is input from the VCR during PCM playback or when the REC MUTE button is pressed to activate the record muting circuit during PCM recording.

❻ **EMPHASIS indicator**
Lights when the EMPHASIS button is pressed in the recording mode to activate the emphasis function. In the playback mode, this indicator lights automatically at the tape portions recorded with EMPHASIS signals.

❼ **PEAK AUTO/MANUAL indicator**
When the PEAK HOLD ON/OFF button is pressed after the power has been applied, the PEAK AUTO indicator lights. Then when the PEAK HOLD AUTO/MANUAL button is pressed, the PEAK MANUAL indicator lights.

❽ **OVER indicators**
When signals of more than 0 dB are input, these OVER indicators for the left and right channels light.

❾ **Microphone input level adjustment knobs (MIC LEFT/RIGHT)**
Use to adjust the microphone input level(s) when recording using microphone(s). When microphones are not used, turn these knobs fully to "0" (minimum).

❿ **Recording/playback select button (REC)**
Press this button so that the RECORDING indicator lights for recording and press it again so that the RECORDING indicator goes off for playback.

Frontplatte (Abb. 1)

❶ **Netzanzeige (POWER)**
Diese Anzeige leuchtet bei eingeschalteter Netzspannung.

❷ **Netztaste (POWER)**
Mit dieser Taste kann die Spannungsversorgung ein- und ausgeschaltet werden.

❸ **Aufnahme/Wiedergabe-Pegelanzeige**
Diese zeigt den Aufnahme- oder Wiedergabepegel getrennt für linken und rechten Kanal über einen Bereich von -43 dB bis 0 dB an. Der Spitzenpegel kann mit der PEAK HOLD-Taste festgehalten werden.

❹ **Aufnahmeanzeige (RECORDING)**
Leuchtet bei gedrückter REC-Taste; erlischt bei nochmaliger Betätigung dieser Taste.

❺ **Stummanzeige (MUTE)**
Leuchtet, wenn bei PCM-Wiedergabe vom Videorekorder kein Signal übertragen wird oder bei gedrückter REC MUTE-Taste, wenn die Stummaufnahmeschaltung während der PCM-Aufnahme eingeschaltet ist.

❻ **Betonungsanzeige (EMPHASIS)**
Leuchtet, wenn die EMPHASIS-Taste bei Aufnahmebetrieb gedrückt ist. Bei Wiedergabebetrieb leuchtet diese Anzeige automatisch bei Bandabschnitten, die mit EMPHASIS-Signalen bespielt wurden.

❼ **PEAK AUTO/MANUAL-Anzeige**
Wird die PEAK HOLD ON/OFF-Taste nach Einschalten der Spannungsversorgung betätigt, leuchtet die PEAK AUTO-Anzeige. Wird hierauf die PEAK HOLD AUTO/MANUAL-Taste betätigt, leuchtet die PEAK MANUAL-Anzeige.

❽ **Anzeige für zu starke Signale (OVER)**
Liegen die Eingangssignale über 0 dB, leuchten für beide Kanäle getrennt diese OVER-Anzeigen.

❾ **Mikrofon-Eingangspegelregler (MIC LEFT/RIGHT)**
Zur Regelung des Mikrofon-Eingangspegels bei Mikrofon-Aufnahme. Werden keine Mikrofone verwendet, diese Regler auf die "0"-Position (Minimum) stellen.

❿ **Aufnahme/Wiedergabe-Wahlschalter (REC)**
Diese Taste betätigen, so daß die RECORDING-Anzeige leuchtet. Bei nochmaligem Betätigen dieser Taste erlischt diese Anzeige, und das Gerät ist auf Wiedergabebetrieb geschaltet.

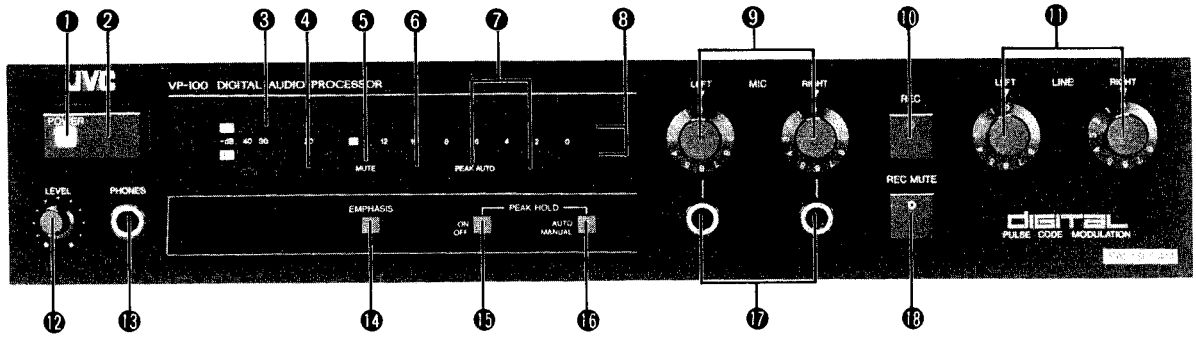


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

Panneau avant (Fig. 1)

❶ **Indicateur d'alimentation (POWER)**
Quand l'alimentation est fournie, cet indicateur s'allume.

❷ **Touche d'alimentation (POWER)**
L'enfoncer pour mettre l'appareil sous et hors tension.

❸ **Indicateur de niveau d'enregistrement/lecture**
Indique soit le niveau d'enregistrement, soit le niveau de lecture pour les canaux de gauche (L) et de droite (R) indépendemment sur la gamme comprise entre -43 dB et 0 dB. Le niveau de crête peut être maintenu en enfonçant la touche PEAK HOLD pour activer la fonction de maintien de crête.

❹ **Indicateur d'enregistrement (RECORDING)**
S'allume quand la touche REC est enfoncée et s'éteint quand elle est réenfoncée.

❺ **Indicateur de silencieux (MUTE)**
S'allume quand aucun signal n'est mis en entrée du magnétoscope pendant la lecture PCM ou quand la touche REC MUTE est enfoncée pour activer le circuit de silencieux d'enregistrement pendant l'enregistrement PCM.

❻ **Indicateur d'accentuation (EMPHASIS)**
S'allume quand la touche EMPHASIS est enfoncée dans le mode d'enregistrement pour activer la fonction d'accentuation. Dans le mode de lecture, cet indicateur s'allume automatiquement à l'endroit de la bande où des signaux EMPHASIS sont enregistrés.

❼ **Indicateur de crêtes manuel/automatique (PEAK AUTO/MANUAL)**
Quand la touche PEAK HOLD ON/OFF est enfoncée après que l'alimentation a été fournie, l'indicateur PEAK AUTO s'allume. Puis, quand la touche PEAK HOLD AUTO/MANUAL est enfoncée, l'indicateur PEAK MANUAL s'allume.

❽ **Indicateurs de signal trop élevé (OVER)**
Quand des signaux supérieurs à 0 dB sont mis en entrée, ces indicateurs pour les canaux de gauche et de droite s'allument.

❾ **Boutons de réglage de niveau de l'entrée de microphone (MIC LEFT/RIGHT)**
L'utiliser pour régler le(s) niveau(x) d'entrée de microphone lors de l'enregistrement par microphone(s). Quand les microphones ne sont pas utilisés, tourner ces boutons complètement vers "0" (minimum).

❿ **Touche de sélection d'enregistrement/lecture (REC)**
Enfoncer cette touche pour que l'indicateur RECORDING s'allume pour l'enregistrement et la réenfoncer pour que cet indicateur s'éteigne pour la lecture.

Voorpaneel (Afb. 1)

❶ **Netspanningsindikator (POWER)**
Deze gaat branden wanneer het toestel is ingeschakeld.

❷ **Netschakelaar (POWER)**
Voor het in- en uitschakelen van de netspanning.

❸ **Opnemen/weergeven niveau-indikator**
Toont het opname en weergave niveau van linker (L) en rechter (R) kanaal onafhankelijk, met een bereik van -43 dB – 0 dB. De piekniveaumeter kan ingeschakeld worden door op de toets PEAK HOLD te drukken.

❹ **Opname-indikator (RECORDING)**
Deze gaat branden wanneer de opnametoets (REC) wordt ingedrukt, en gaat uit wanneer de toets nogmaals wordt ingedrukt.

❺ **Dempingsindikator (MUTE)**
Deze gaat branden wanneer geen signalen door de VCR worden doorgestuurd tijdens PCM-weergave, en wanneer de opnamedempingstoets (REC MUTE) wordt ingedrukt om het opnamedempingscircuit in te schakelen tijdens pcm-opnemen.

❻ **EMPHASIS-indikator**
Deze gaat branden wanneer de toets EMPHASIS wordt ingedrukt tijdens het opnemen. Deze funktie wordt later beschreven. In de weergavestand gaat deze indikator automatisch branden als signalen opgenomen met EMPHASIS worden weergegeven.

❼ **PEAK AUTO/MANUAL indikator**
Wanneer de toets PEAK HOLD ON/OFF wordt ingedrukt nadat het toestel is ingeschakeld, gaat de indikator PEAK AUTO branden. Wanneer de toets PEAK HOLD AUTO/MANUAL wordt ingedrukt, gaat de indikator PEAK MANUAL branden.

❽ **OVER-indikators**
Wanneer signalen van meer dan 0 dB wordt verwerkt, gaan deze OVER-indikators voor linker en rechter kanaal branden.

❾ **Mikrofooningangsniveau-regelaars (MIC LEFT/RIGHT)**
Voor afregelen van het ingangsniveau(s) wanneer met een mikrofoon(s) wordt opgenomen. De knoppen op "0" (minimum) instellen geen mikrofoons worden gebruikt.

❿ **Opnemen/weergeven keuzeknop (REC)**
Deze knop indrukken zodat de indikator RECORDING gaat branden wanneer opgenomen wordt; nogmaals indrukken zodat de indikator uitgaat wanneer wordt opgenomen.

Panel delantero (Fig. 1)

❶ **Indicador de alimentación (POWER)**
Cuando se enciende la unidad, se ilumina este indicador.

❷ **Conmutador de alimentación (POWER)**
Presiónelo para encender y apagar la unidad.

❸ **Indicador del nivel de grabación y reproducción**
Muestra el nivel de grabación o reproducción independientemente por cada canal, izquierdo (L) y derecho (R), con una gama de -43 a 0 dB. La función de retención de cresta permite fijar los niveles más altos presionando el botón PEAK HOLD.

❹ **Indicador de grabación (RECORDING)**
Se ilumina y apaga al activar y desactivar el botón REC.

❺ **Indicador de silenciamiento (MUTE)**
Se ilumina cuando no entra señal alguna de la videograbadora durante la reproducción por modulación de impulsos codificados o cuando el botón REC MUTE se presiona para activar el circuito de silenciamiento de la grabación durante la grabación por modulación de impulsos codificados.

❻ **Indicador de énfasis (EMPHASIS)**
Se ilumina al presionar el botón EMPHASIS, en el modo de grabación, para activar la función de énfasis. En el modo de reproducción, este indicador se ilumina automáticamente en las porciones de la cinta grabadas con señales enfatizadas.

❼ **Indicador de retención automática/manual de crestas (PEAK AUTO/MANUAL)**
Cuando se presiona el botón PEAK HOLD ON/OFF después de encender la unidad, se ilumina el indicador PEAK AUTO. Luego, cuando se presiona el botón PEAK HOLD AUTO/MANUAL, se ilumina el indicador PEAK MANUAL.

❽ **Indicadores de señales superiores a 0 dB (OVER)**
Cuando las señales de entrada superan 0 dB, se iluminan estos indicadores de ambos canales.

❾ **Perillas de ajuste del nivel de entrada del micrófono (MIC LEFT/RIGHT)**
Utilícelas para ajustar el (los) nivel(es) de entrada cuando grabe con micrófono(s). Cuando no utilice micrófonos, déjelas en la posición "0" (mínimo).

❿ **Botón selector de grabación y reproducción (REC)**
Presiónelo de manera tal que se ilumine el indicador de grabación (RECORDING) cuando vaya a grabar, y vuélvalo a presionar para reproducir, en cuyo caso se apagará dicho indicador.

⓫ **Line input level adjustment knobs (LINE LEFT/RIGHT)**
When the play mode is engaged, PCM recording is impossible even if the VCR is set to the recording mode.
Therefore, be sure that the RECORDING indicator is lit and adjust the recording level with these knobs when recording from a record, an FM broadcast, etc.

⓬ **Headphones level adjustment knob (LEVEL)**
Use to adjust the sound volume for headphone listening. This function is designed to output low-level sound even with this knob turned fully to "0" (minimum).

⓭ **Headphones jack (PHONES)**
Plug in headphones to monitor the sound during recording or playback. Use headphones having an impedance of 8 ohms – 100 ohms.

⓮ **EMPHASIS button**
This button functions only when the REC button is pressed to turn on the RECORDING indicator.
Pressing this button so that the EMPHASIS indicator lights permits high frequency music signals to be recorded with emphasis and played back automatically with equal de-emphasis, thus the S/N ratio can be improved.
To disengage this function, press this button again and the EMPHASIS indicator goes off.
The on/off status of this button is recorded on the tape and automatically applies emphasis accordingly during playback and is shown by the lighting or not lighting of the EMPHASIS indicator.

⓯ **PEAK HOLD ON/OFF button**
When the power is first switched on; this button is disengaged. Press this button so that the PEAK AUTO indicator lights to activate the peak hold function. To release this function, press this button again; the PEAK AUTO/MANUAL indicator goes off.

⓰ **PEAK HOLD AUTO/MANUAL select button**
This button functions only when the PEAK HOLD ON/OFF button is pressed to ON. (When the power is on.) Pressing the PEAK HOLD ON/OFF button sets the peak hold mode to AUTO; the PEAK AUTO indicator lights. Pressing this button again sets the peak hold mode to MANUAL. When PEAK HOLD MANUAL is engaged, to reset the peak indication, press the PEAK HOLD ON/OFF button so that the PEAK MANUAL indicator goes off.

⓱ **Microphone jacks (MIC)**
Plug in microphones when recording using microphones. The optimum impedance for the microphone(s) is 600 ohms. When microphones are not being used, disconnect them. When the microphone(s) is equipped with a mini-plug, use the optional conversion adapter (AP-100A).

⓲ **Record muting button (REC MUTE)**
Press to activate the record muting circuit to leave a non-recorded section when recording the sound from microphones or the line input terminals. The MUTE indicator lights. This button has no effect during playback.

⓫ **Line-Eingangspegelregler (LINE LEFT/RIGHT)**
Bei eingeschalteter Wiedergabe kann keine PCM-Aufnahme erfolgen, auch wenn der Videorekorder auf Aufnahmebetrieb geschaltet ist.
Daher sichergehen, das die RECORDING-Anzeige leuchtet; mit diesen Reglern dann den Aufnahmepegel regeln (bei Aufnahme einer Schallplatte, einer UKW-Sendung etc.).

⓬ **Kopfhörer-Pegelregler (LEVEL)**
Für die Lautstärkeregelung bei Kopfhörerbetrieb. Auch bei Reglerposition "0" (Minimum) erfolgt Wiedergabe bei niedrigem Ausgangspegel.

⓭ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
Zur Aufnahme- und Wiedergabeüberwachung können Kopfhörer angeschlossen werden. Kopfhörer mit einer Impedanz im Bereich zwischen 8 und 100 Ohm können verwendet werden.

⓮ **Betonungstaste (EMPHASIS)**
Diese Funktion ist nur bei gedrückter REC-Taste, wenn die RECORDING-Anzeige leuchtet, verfügbar.
Leuchtet nach Betätigen dieser Taste die EMPHASIS-Anzeige, werden hochfrequente Musiksignale mit Betonung aufgenommen und bei Wiedergabe um den gleichen Wert wieder abgeschwächt, so daß der Störspannungsabstand verbessert werden kann.
Diese Funktion kann durch nochmaliges Betätigen dieser Taste abgeschaltet werden; die EMPHASIS-Anzeige erlischt. Der Ein/Aus-Status dieser Taste wird aufgenommen und es erfolgt diesem entsprechend bei Wiedergabe automatisch eine Betonung. Die Benutzung dieser Funktion wird über die leuchtende EMPHASIS-Anzeige signalisiert.

⓯ **Peak Hold-Ein/Aus-Taste (PEAK HOLD ON/OFF)**
Wird zuerst die Spannungsversorgung eingeschaltet, wird diese Taste zurückgestellt. Diese Taste betätigen, um die Peak Hold-Funktion einzuschalten, so daß die PEAK AUTO-Anzeige leuchtet. Zum Ausschalten dieser Funktion diese Taste nochmals betätigen, so daß die PEAK AUTO/MANUAL-Anzeige erlischt.

⓰ **Peak Hold/Wahltaste (PEAK HOLD AUTO/MANUAL)**
Diese Funktion ist nur bei gedrückter PEAK HOLD ON/OFF-Taste (ON-Position) verfügbar. (Bei eingeschalteter Spannungsversorgung.) Durch Drücken der PEAK HOLD ON/OFF-Taste wird die Peak Hold-Funktion auf AUTO-Betrieb gestellt: die PEAK AUTO-Anzeige leuchtet. Nochmaliges Drücken dieser Taste schaltet auf MANUAL-Betrieb. Ist PEAK HOLD MANUAL eingeschaltet, die PEAK HOLD ON/OFF-Taste betätigen, um die Spitzenanzeige erneut zu aktivieren, so daß die PEAK MANUAL-Anzeige erlischt.

⓱ **Mikrofonbuchsen (MIC)**
Hier Mikrofone anschließen, um Mikrofon-Aufnahmebetrieb durchführen zu können. Es wird die Verwendung von Mikrofonen mit 600 Ohm Impedanz empfohlen. Bei Nichtgebrauch das (die) Mikrofon(e) abziehen. Bei Mikrofonen mit Ministecker den als Sonderzubehör erhältlichen Adapter (AP-100A) verwenden.

⓲ **Stummaufnahmetaste (REC MUTE)**
Diese Taste betätigen, um den Stummaufnahme-Schaltkreis einzuschalten; bei Aufnahmebetrieb mit Mikrofonen oder an den Line-Eingangsbuchsen angeschlossen Signalquellen wird ein unbespielter Abschnitt eingefügt. Die MUTE-Anzeige leuchtet. Bei Wiedergabe ist diese Taste ohne Funktion.

⓫ **Boutons de réglage de niveau de l'entrée de ligne (LINE LEFT/RIGHT)**
Quand le mode de lecture est engagé, l'enregistrement PCM est impossible même si le magnétoscope est réglé pour le mode d'enregistrement.
Par conséquent, s'assurer que l'indicateur RECORDING est allumé et régler le niveau d'enregistrement avec ces boutons lors de l'enregistrement d'un disque, d'une émission FM etc.

⓬ **Bouton de réglage du niveau de casque d'écoute (LEVEL)**
L'utiliser pour régler le volume sonore pour l'écoute par casque. Cette fonction est conçue pour mettre en sortie un son de bas niveau même si ce bouton est tourné entièrement vers "0" (minimum).

⓭ **Prise de casque d'écoute (PHONES)**
Y brancher un casque d'écoute pour contrôler le son pendant l'enregistrement ou la lecture. Utiliser un casque ayant une impédance comprise entre 8 ohms et 100 ohms.

⓮ **Touche d'accentuation (EMPHASIS)**
Elle ne fonctionne que lorsque la touche REC est enfoncée pour allumer l'indicateur RECORDING.
L'enfoncer pour que l'indicateur EMPHASIS s'allume permet d'enregistrer les signaux musicaux de haute fréquence avec l'accentuation et de les lire automatiquement avec une désaccentuation égale et donc améliorer le rapport signal/bruit.
Pour désengager cette fonction, réenfoncer la touche et l'indicateur EMPHASIS s'éteint. L'état de marche/arrêt de cette touche est enregistré sur la bande et l'accentuation est automatiquement appliquée en conséquence pendant la lecture; ceci est indiqué par l'allumage ou l'extinction de l'indicateur EMPHASIS.

⓯ **Touche de marche/arrêt du maintien des crêtes (PEAK HOLD ON/OFF)**
Quand l'alimentation est initialement fournie, cette touche est désengagée. L'enfoncer pour que l'indicateur PEAK AUTO s'allume pour activer la fonction de maintien des crêtes. Pour relâcher cette fonction, réenfoncer cette touche; l'indicateur PEAK AUTO/MANUAL s'éteint.

⓰ **Touche de sélection de maintien des crêtes automatique/manuel (PEAK HOLD AUTO/MANUAL)**
Elle ne fonctionne que lorsque la touche PEAK HOLD ON/OFF est enfoncée sur ON. (Quand l'alimentation est fournie), une pression sur la touche PEAK HOLD ON/OFF règle le mode de maintien de crêtes sur AUTO; l'indicateur PEAK AUTO s'allume. Une autre pression règle le mode sur MANUAL. Quand PEAK HOLD MANUAL est engagé, pour régler à nouveau l'indication de crêtes, enfoncer la touche PEAK HOLD ON/OFF pour que l'indicateur PEAK MANUAL s'éteigne.

⓱ **Prises de microphone (MIC)**
Y raccorder des microphones pour l'enregistrement. L'impédance optimale du (des) microphone(s) est de 600 ohms. Quand vous n'utiliser pas le(s) microphone(s), débrancher. Quand le(s) microphone(s) est (sont) muni(s) d'une minibrise, utiliser l'adaptateur de conversion optionnel (AP-100A).

⓲ **Touche de silencieux d'enregistrement (REC MUTE)**
L'enfoncer pour activer le circuit de silencieux pour laisser une section non enregistrée lors de l'enregistrement par microphone ou des bornes d'entrée de ligne. L'indicateur MUTE s'allume. Cette touche n'a aucun effet pendant la lecture.

⓫ **Lijningangsniveau-keuzeschakelaar (LINE LEFT/RIGHT)**
Wanneer de weergavestand is ingeschakeld is opnemen met PCM mogelijk zelfs wanneer de VCR is de opnamestand staat.
Dus, zet er op dat het de indikator RECORDING brandt en het opnameniveau is ingesteld met deze knoppen wanneer grammofoonplaten worden, FM uitzendingen etc., worden opgenomen.

⓬ **Hoofdtelefoon-instellingsknop (LEVEL)**
Voor instellen van het geluidsniveau voor hoofdtelefoons. Deze funktie is zodanig ontworpen dat laag-volume geluid te horen is zelfs wanneer de regelaar op de stand "0" (minimum) staat.

⓭ **Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)**
Voor het aansluiten van hoofdtelefoons om het geluid tijdens opnemen of weergeven te beluisteren. Gebruik hoofdtelefoons met een impedantie van 8 tot 100 ohm.

⓮ **EMPHASIS-toets**
Deze touts werkt alleen wanneer de opnametoets ingedrukt is en de indikator RECORDING brandt.
Wanneer op deze toets gedrukt wordt en de indikator EMPHASIS gaat branden, kunnen "benadrukte" hoge frekwentie muziek-signalen opgenomen worden. bij weergave worden deze signalen automatisch weer omgezet in "niet-benadrukte" signalen waardoor de signal/ruis-verhouding wordt verbeterd.
Om deze funktie uit te schakelen, nogmaal op de toets drukken zodat de indikator EMPHASIS uitgaat.
De aan/uit-stand van deze toets wordt op de tape geregisteerd en wordt overeenkomstig bij weergave automatisch ingesteld; de ingeschakelde stand van deze funktie wordt aangegeven door de indikator EMPHASIS.

⓯ **PEAK HOLD ON/OFF toets**
Wanneer de netspanning wordt ingeschakeld, wordt deze funktie uitgeschakeld. Druk de toets in zodat de indikator PEAK AUTO gaat branden en de peak hold funktie in werking treedt.
Om de funktie uit te schakelen, nogmaals op de toets drukken zodat de indikator PEAK AUTO/MANUAL uitgaat.

⓰ **PEAK HOLD AUTO/MANUAL keuzetoets**
Deze toets werkt alleen wanneer de toets PEAK HOLD ON/OFF op de stand "ON" is gezet. Wanneer op de toets PEAK HOLD ON/OFF wordt gedrukt wordt deze funktie in de automatisch stand gezet, de indikator PEAK HOLD gaat branden. Door nogmaals op de toets te drukken wordt de stand MANUAL (handmatig) ingeschakeld. Na de peakaanduiding kunnen verwijderd worden door op de toets PEAK HOLD ON/OFF te drukken zodat de indikator PEAK MANUAL uitgaat.

⓱ **Mikrofoonaansluitingen (MIC)**
Mikrofoons hier op aansluiten wanneer een opname met mikrofoons gemaakt wordt. De optimale impedantie voor mikrofoon(s) is 600 ohm. Wanneer de mikrofoons niet worden gebruikt, deze ontkoppelen van de aansluiting. Wanneer de mikrofoon met een miniestekker is uitgerust, een los verkrijgbare adaptor (AP-100A) gebruiken.

⓲ **Opnamedempingstoets (REC MUTE)**
Indrukken om het opnamecircuit te dempen om een onderbreking in te lassen wanneer geluid met mikrofoons of via lijningangen wordt opgenomen. De indikator MUTE gaat branden. Deze toets werkt alleen tijdens opnemen.

⓫ **Perillas de ajuste del nivel de la entrada de línea (LINE LEFT/RIGHT)**
Cuando el modo de reproducción está activado, la grabación por modulación de impulsos codificados es imposible aunque la videograbadora esté en el modo de grabación. Por lo tanto, asegúrese de que el indicador de grabación esté iluminado y ajuste el nivel correspondiente con estas perillas cuando vaya a grabar de un disco, transmisión en FM, etc.

⓬ **Perilla de ajuste del nivel de los auriculares (LEVEL)**
Utilícela para ajustar el volumen del sonido cuando escuche por los auriculares. Esta función está diseñada para dar salida a sonidos de bajo nivel aunque la perilla esté al mínimo ("0").

⓭ **Toma de auriculares (PHONES)**
Enchufe auriculares a esta toma para monitorear el sonido durante la grabación o reproducción. Utilice auriculares con una impedancia de 8 a 100 ohmios.

⓮ **Botón de énfasis (EMPHASIS)**
Este botón funciona sólo cuando se presiona el botón REC para encender el indicador de grabación.
Presione este botón de manera tal que se ilumine el indicador de énfasis para grabar con acentuación señales musicales de alta frecuencia, y para reproducirlas con igual desacentuación automáticamente, mejorando así la relación señal-ruido. Para desactivar esta función, presione este botón otra vez y se apagará el indicador de énfasis. El estado de activación de este botón se registra en la cinta, aplicándose automática y correspondientemente el énfasis durante la grabación. Y durante la reproducción, la cinta registra la desactivación de este botón, aplicándose la desacentuación equivalente. A su vez, el encendido o apagado del indicador de énfasis muestra el funcionamiento correspondiente.

⓯ **Botón de activación/desactivación de la función de retención de cresta (PEAK HOLD ON/OFF)**
Cuando se enciende la unidad, este botón está desactivado. Presiónelo de manera tal que se ilumine el indicador correspondiente para activar la función de retención de cresta. Para anular esta función, vuelva a presionarlo, se apagará el indicador.

⓰ **Botón selector de retención automática/manual de cresta (PEAK HOLD AUTO/MANUAL)**
Este botón funciona sólo cuando el botón anterior (PEAK HOLD ON/OFF) está activado, en cuyo caso el modo de retención de cresta está en automático con el indicador correspondiente iluminado. Volviendo a presionar este botón, el modo de retención de cresta entra en manual. En este caso, para reponer la indicación de cresta, presione el botón PEAK HOLD ON/OFF de manera tal que se apague el indicador PEAK MANUAL.

⓱ **Tomas de microfonos (MIC)**
Utilícelas cuando vaya a grabar con micrófonos. La impedancia óptima de éstos es de 600 ohmios. Desenchufe los micrófonos cuando no los utilice. Para utilizar micrófonos equipados con miniclavijas, utilice los adaptadores optativos correspondientes (AP-100A).

⓲ **Botón de silenciamiento de la grabación (REC MUTE)**
Presiónelo para activar el circuito de silenciamiento a fin dejar intervalos de silencio cuando grabe con micrófonos o por los terminales de entrada. Cuando este botón está activado, el indicador de silenciamiento (MUTE) permanece iluminado. Este botón no funciona durante la reproducción.

Rear panel (Fig. 2)

⑲ **Audio input terminals (AUDIO IN)**
Connect to the REC terminals of an amplifier.

⑳ **Audio output terminals (AUDIO OUT)**
Connect to the PLAY terminals of an amplifier.

㉑ **PCM (video) input terminal (VIDEO IN/PLAY)**
Use when PCM playback is performed.
Connect to the video output terminal of a VCR.

㉒ **Video input terminal (VIDEO IN (TV))**
Use to record the video signal using a VCR.
Connect to the video output terminal of the TV and press the POWER button of this unit to OFF to record the video signal.
When power is applied to the VP-100BPS, no signal is available from this terminal.

㉓ **PCM (video) output terminal (VIDEO OUT/REC)**
Use for PCM recording. Connect to the video input terminal of a VCR.
During PCM playback, no signal is output from this terminal.

㉔ **Video/PCM output terminal (VIDEO OUT (TV))**
Use to play back on a TV via a VCR or to record PCM signals on two VCRs at the same time.
When playing back video signals on a TV, connect to the video input terminal of the monitor TV. In this case, pressing the POWER button of this unit to switch off makes the TV automatically connected to the VCR for playback.

㉕ **FUSE holder**

㉖ **VOLTAGE SELECTOR**
(Not provided on units for Continental Europe, the United Kingdom and Australia.)

㉗ **Power cord**

Rückplatte (Abb. 2)

⑲ **Audio-Eingangsbuchsen (AUDIO IN)**
Mit den REC-Buchsen eines Verstärkers verbinden.

⑳ **Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUT)**
Mit den PLAY-Buchsen eines Verstärkers verbinden.

㉑ **PCM (Video)-Eingangsbuchse (VIDEO IN/PLAY)**
Für PCM-Wiedergabebetrieb.
Mit den Video-Ausgangsbuchsen eines Videorekorders verbinden.

㉒ **Video-Eingangsbuchse (VIDEO IN (TV))**
Für die Aufnahme eines Videorekorder-Videosignals.
Mit der Video-Ausgangsbuchse eines Fernsehgeräts verbinden, und die POWER-Taste dieses Geräts auf OFF stellen, wenn das Videosignal aufgenommen werden soll. Ist die Spannungsversorgung des VP-100BPS eingeschaltet, ist von dieser Buchse kein Signal erhältlich.

㉓ **PCM (Video)-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT/REC)**
Für PCM-Aufnahmebetrieb. Mit der Video-Eingangsbuchse eines Videorekorders verbeinden.
Bei PCM-Wiedergabebetrieb ist von dieser Buchse kein Signal erhältlich.

㉔ **Video/PCM-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT (TV))**
Für Wiedergabe von einem Fernsehgerät via Videorekorder oder für die Aufnahme von PCM-Signalen mit zwei Videorekordern gleichzeitig.
Werden Videosignale von einem Fernsehgerät wiedergegeben, diese Buchse mit der Video-Eingangsbuchse des Fernsehgeräts verbinden. In diesem Fall ist das Fernsehgerät automatisch mit dem Videorekorder für Wiedergabebetrieb verbunden, wenn der VP-100 mit der POWER-Taste ausgeschaltet wurde.

㉕ **Sicherungsfach (FUSE)**

㉖ **Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR)**
(Nicht vorzufinden an in Europa und Australien ausgelieferten Modellen.)

㉗ **Netzkabel**

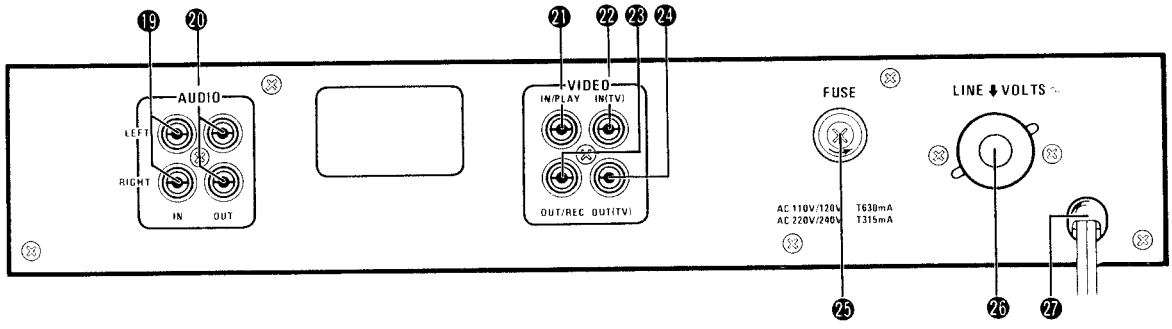


Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

Panneau arrière (Fig. 2)

⑲ **Bornes d'entrée audio (AUDIO IN)**
Les raccorder aux bornes REC d'un amplificateur.

⑳ **Bornes de sortie audio (AUDIO OUT)**
Les raccorder aux bornes PLAY d'un amplificateur.

㉑ **Borne d'entrée PCM (vidéo) (VIDEO IN/PLAY)**
L'utiliser lors de la lecture PCM.
La raccorder à la borne de sortie vidéo d'un magnétoscope.

㉒ **Borne d'entrée vidéo (VIDEO IN (TV))**
L'utiliser pour enregistrer le signal vidéo avec un magnétoscope.
La raccorder à la borne de sortie vidéo du téléviseur et enfoncer la touche POWER de cet appareil sur OFF pour enregistrer le signal vidéo. Quand l'alimentation est fournie au VP-100BPS, aucun signal n'est disponible à cette borne.

㉓ **Borne de sortie PCM (vidéo) (VIDEO OUT/REC)**
L'utiliser pour l'enregistrement PCM. La raccorder à la borne d'entrée vidéo d'un magnétoscope.
Pendant la lecture PCM, aucun signal n'est mis en sortie à cette borne.

㉔ **Borne de sortie vidéo/PCM (VIDEO OUT (TV))**
L'utiliser pour la lecture sur un téléviseur via un magnétoscope ou pour enregistrer des signaux PCM sur deux magnétoscopes à la fois.
Lors de la lecture de signaux vidéo sur un téléviseur, raccorder à la borne d'entrée vidéo d'un moniteur TV. Dans ce cas, une pression sur la touche POWER de cet appareil pour couper l'alimentation raccorde automatiquement le téléviseur au magnétoscope pour la lecture.

㉕ **Porte fusible (FUSE)**

㉖ **Sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR)**
(Non prévu sur les appareils destinés à l'Europe Continentale, au Royaume-Uni et à l'Australie.)

㉗ **Cordon d'alimentation**

Achterpaneel (Afb. 2)

⑲ **Audio-ingangaansluitingen (AUDIO IN)**
Aansluiten op de opname-ingangaansluitingen (REC) van de versterker.

⑳ **Audio-uitgangaansluitingen (AUDIO OUT)**
Aansluiten op de weergave-aansluitingen (PLAY) van de versterker.

㉑ **PCM (video) ingangaansluitingen (VIDEO IN/PLAY)**
Gebruiken wanneer de PCM funktie wordt gebruikt.
Aansluiten op de video-uitgangaansluitingen van de VCR.

㉒ **Video-ingangaansluitingen (VIDEO IN (TV))**
Voor opnemen van video-signalen met een VCR.
Aansluiten op de video-uitgangaansluitingen van de TV en de netspanningsschakelaar (POWER) van dit toestel uitschakelen om video-signalen op te nemen. Wanneer de VP-100BPS wordt ingeschakeld, worden de signalen van deze uitgang onderbroken.

㉓ **PCM (video) utigangaansluiting (VIDEO OUT/REC)**
Voor gebruik met PCM. Aansluiten op de Video-ingangaansluitingen van een VCR.
Tijden PCM weergave worden de signalen van deze utigang onderbroken.

㉔ **Video/PCM uitgangaansluiting (VIDEO OUT (TV))**
Voor gebruik tijdens weergave op TV via een VCR om PCM signalen gelijktijdig op twee VCR's op te nemen.
Tijdens weergave van videosignalen op een TV, aansluiten op de video-uitgangaansluitingen van de TV-monitor. Wanneer in dit geval op de netschakelaar (POWER) van dit toestel wordt gedrukt, wordt de TV automatisch doorverbonden met de VTR voor weergave.

㉕ **Zekeringhouder (FUSE)**

㉖ **Spanningskeuzeschakelaar (VOLTAGE SELECTOR)**
(Niet op toestellen bestemd voor de Europa, Engeland en Australie.)

㉗ **Netsnoer**

Panel trasero (Fig. 2)

⑲ **Terminales de entrada de audio (AUDIO IN)**
Conéctelos a los terminales REC de un amplificador.

⑳ **Terminales de salida de audio (AUDIO OUT)**
Conéctelos a los terminales PLAY de un amplificador.

㉑ **Terminal de entrada (video) para modulación de impulsos codificados (VIDEO IN PLAY)**
Utilícelo para reproducir señales moduladas por codificación de impulsos.
Conéctelo al terminal de salida de video de una videograbadora.

㉒ **Terminal de entrada de video (VIDEO IN (TV))**
Para grabar videoseñales utilizando una videograbadora.
Conéctelo al terminal de salida de video del televisor y desactive el conmutador de alimentación (POWER) de está unidad para grabar la videoseñal. Cuando se enciende el VP-100BPS, no hay señal disponible en este terminal.

㉓ **Terminal de salida (video) para modulación de impulsos codificados (VIDEO OUT/REC)**
Utilícelo para grabar señales moduladas por codificación de impulsos. Conéctelo al terminal de entrada de video de una videograbadora.
Durante la reproducción por modulación de impulsos codificados, no hay egreso de señal alguna por este terminal.

㉔ **Terminal de salida de video/modulación de impulsos codificados (VIDEO OUT (TV))**
Utilícelo para reproducir en un televisor mediante una videograbadora, o para grabar señales moduladas por codificación de impulsos en dos videograbadoras al mismo tiempo.
Para reproducir videoseñales en un televisor o monitor de TV, conecte este terminal al de entrada de video del televisor o monitor. En este caso, apagando el conmutador POWER de esta unidad, el televisor o monitor se conecta automáticamente a la videograbadora para la reproducción.

㉕ **Portafusible (FUSE)**

㉖ **Selector de voltaje (VOLTAGE SELECTOR)**
(No suministrado en las unidades para Europa Continental, el Reino Unido y Australia.)

㉗ **Cordón de alimentación**

CONNECTIONS

The connection diagrams shown in the following section are explained with reference to the standard connection diagram for PCM recording/playback shown in Fig. 3.
As the provided signal cords are used for the standard connection, obtain the optional signal cords for other application connection.
When PCM recording/playback is performed, make sure to set the VCR to be used to the B/W mode.

Copyright

It may be unlawful to record or playback copyright material without the consent of the copyright owner.

■Standard connection (Fig. 3)

Connection for PCM recording/playback

Notes:

- **If the TAPE-1 terminals are not being used for the connection of a tape deck, they can be used instead of the TAPE-2 terminals shown here. Certain amplifiers may have TAPE terminals on their front panel.**
- **Be sure to use the provided signal cord when connecting a VCR. When extending this cord, use a cord exclusively for video and with a length of less than 10 m to obtain the best performance.**
- **Certain VCRs may have video input/output terminals on their front panel.**
- **Make sure to set the input selector of the VCR, if it has one, to the external input (AUX), camera position or the like; otherwise PCM recording is impossible.**
- **When the VCR has separate video input/output terminals on the front and rear panels, separate the provided signal cord into two.**
- **When microphones are connected to the microphone jacks, line/mic mixing is possible.**
- **Since there are many types of VCR, consult your JVC dealer when connecting yours.**

ANSCHLÜSSE

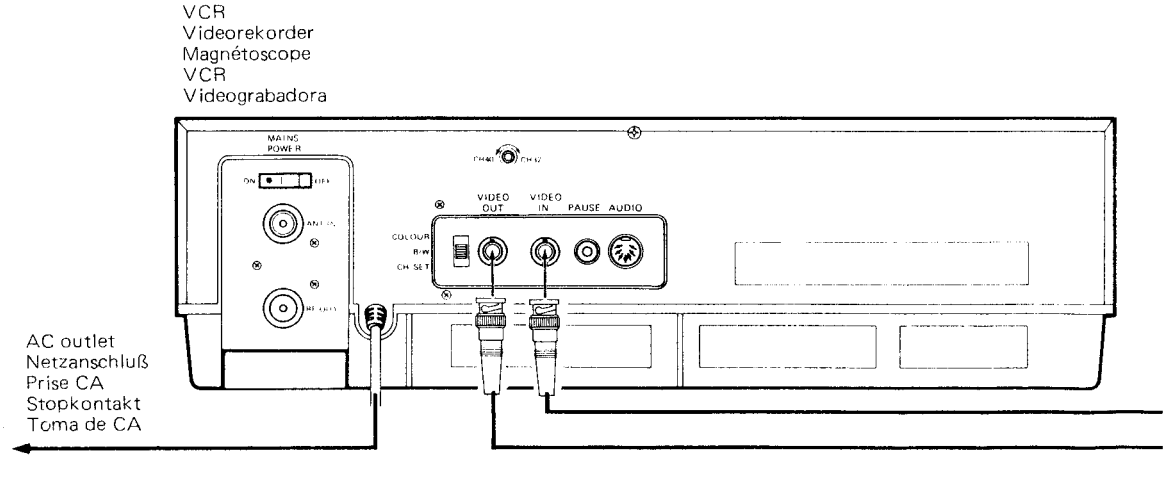
Die im folgenden Abschnitt gezeigten Anschlußdiagramme werden im Hinblick auf das Standard-Anschlußdiagramm von Abb. 3 (für PCM-Aufnahme/Wiedergabe) erläutert.
Die mitgelieferten Anschlußkabel sind für diese Standard-Anordnung vorgesehen; für weitere Anschlußkombinationen eventuell benötigte Kabel werden nicht mitgeliefert.
Bei Durchführung von PCM-Aufnahme/Wiedergabe sichergehen, daß der verwendete Videorekorder auf Schwarzweiß-Betrieb eingestellt ist.

■Standard-Anschluß (Abb. 3)

Anschlüsse bei PCM-Aufnahme/Wiedergabe

Hinweise:

- **Werden die TAPE-1-Buchsen nicht für den Anschluß eines Tapedecks benötige, können diese anstelle der hier im Beispiel benutzten TAPE-2-Buchsen verwendet werden. Bei einigen Verstärker sind die TAPE-Buchsen an der Frontseite angebracht.**
- **Bei Anschluß eines Videorekorders unbedingt das mitgelieferte Kabel verwenden. Falls ein Verlängerungskabel benötigt wird, ein spezielles Videokabel, nicht länger als 10 m, verwenden, um die Leistungsfähigkeit nicht zu beeinträchtigen.**
- **Bei einigen Videorekordern befinden sich die Video-Eingangs/Ausgangsbuchsen an der Frontseite.**
- **Verfügt der Videorekorder über einen Eingangswahlschalter diesen auf die AUX-, Kamera- o. ä. Position einstellen. Andernfalls ist keine PCM-Aufnahme durchführbar.**
- **Verfügt der Videorekorder über getrennte Video-Eingangs/Ausgangsbuchsen an Front- und Rückseite, das mitgelieferte Anschlußkabel getrennt verwenden.**
- **Bei Anschluß von Mikrofonen ist Line/Mikrofon-Mischbetrieb möglich.**
- **Informieren Sie sich bitte vor Anschluß Ihres Videorecorders bei Ihrem JVC-Händler, da das Videorecorder-Angebot so vielfältig ist.**



RACCORDEMENTS

Les diagrammes de raccordement indiqués dans la section qui suit sont expliqués en référence au diagramme de raccordement standard pour l'enregistrement/lecture PCM indiqué à la figure 3.
Du fait que les câbles fournis sont utilisés pour le raccordement standard, se procurer des câbles de signaux optionnels pour d'autres raccordements.
Quand l'enregistrement/lecture PCM est effectué, s'assurer que le magnétoscope utilisé est dans le mode B/W.

Copyright

Il peut être illégal d'enregistrer ou de lire des oeuvres sous copyright sans le consentement du détenteur des droits d'auteur.

■Raccordement standard (Fig. 3)

Raccordement pour l'enregistrement/lecture PCM

Remarques:

- **Si les bornes TAPE 1 ne sont pas utilisées pour le raccordement d'une platine à cassette, elles peuvent être utilisées à la place des bornes TAPE 2 indiquées ici. Certains amplificateurs possèdent des bornes TAPE sur leur panneau avant.**
- **Bien utiliser le câble de signal fourni lors du raccordement d'un magnétoscope. Si vous voulez le prolonger, utiliser un câble exclusivement pour la vidéo et dont la longueur est inférieure à 10 m pour obtenir les meilleures performances.**
- **Certains magnétoscopes ont leurs bornes d'entrée/sortie vidéo sur leur panneau avant.**
- **S'assurer de placer le sélecteur d'entrée du magnétoscope, s'il en possède un, sur entrée externe (AUX), caméra ou équivalent, sinon l'enregistrement PCM est impossible.**
- **Quand le magnétoscope a des bornes d'entrée/sortie vidéo séparées sur les panneaux avant et arrière, séparer le câble de signal fourni en deux.**
- **Quand des microphones sont raccordés aux prises de microphone, le mélange ligne/micro est possible.**
- **Du fait qu'il existe beaucoup de types de magnétoscopes, consulter votre revendeur JVC lors du raccordement du vôtre.**

AANSLUITINGEN

Het aansluitingsschema dat hierna getoond is verwijst naar het standaard aansluitschema voor pcm opnemen/weergeven zoals getoond op Afb. 3.
Omdat de meegeleverde signaalsnoeren voor de standaard aansluitingen worden gebruikt, dienen los verkrijgbare signaalsnoeren gebruikt te worden voor andere toepasbare aansluiting.
Wanneer opnemen/weergaven met PCM wordt uitgevoerd, ervoor zorgen dat de VCR die gebruikt wordt in de stand B/W staat.

Kopieerrecht

Opnemen van bepaalde stukken zonder toestemming van de eigenaar van het kopierecht kan in overtreding zijn van landelijke wetten.

■Standaard aansluiting (Afb. 3)

Aansluitingen voor PCM opnemen/weergeven

Opmerkingen:

- **Als de aansluitingen TAPE-1 niet worden gebruikt voor het aansluiten van een tapedeck, kunnen deze inplaats van aansluiting TAPE-2 worden gebruikt, zoals in deze afbeelding is getoond. Bepaalde versterkers beschikken niet over TAPE aansluitingen op het voorpaneel.**
- **Zorg ervoor de meegeleverde signaalsnoeren te gebruiken wanneer een VCR wordt aangesloten. Wanneer een verlengsnoer gebruikt moet worden, uitsluitend een snoer gebruiken voor video, en met een lengte van minder dan 10 meter. Dit om de best mogelijke resultaten te verkrijgen.**
- **Bepaalde VCR's beschikken over video ingang/uitgang aansluitingen op het voorpaneel.**
- **Zorg ervoor dat de ingangkeuzeschakelaar van de VCR, indien aanwezig, op de stand AUX, camera of dergelijk wordt gezet; ander is PCM niet mogelijk.**
- **Als de VCR beschikt over gescheiden video ingang/uitgang aansluitingen op het voorpaneel en achterpaneel, de meegeleverde signaalsnoeren over deze twee verdelen.**
- **Wanneer een mikrofoon aangesloten wordt op de mikrofoonaansluitingen, kunnen mikrofoon- en lijningangen gemengd worden.**
- **Omdat er verschillende types VCR zijn de JVC dealer raadplegen alvorens het toestel dan te sluiten.**

CONEXIONES

Los diagramas de conexiones de la sección siguiente son explicados en base a conexiones normales para grabación y reproducción de modulación por codificación de impulsos, tal como se ilustra en la Fig. 3.
Los cordones de señales suministrados se utilizan para conexiones normales; para otro tipo de conexiones, adquiera los cordones optativos correspondientes.
Para realizar la grabación/reproducción por modulación de impulsos codificados, asegúrese de que la videograbadora utilizada esté en el modo de blanco y negro.

Derechos de autor

En algunos países, la grabación o reproducción de material protegido por los derechos de autor puede ser penada por la ley si no cuenta con el consentimiento de éste.

■Conexión normal (Fig. 3)

Conexión para grabación y reproducción por modulación de impulsos codificados

Notas:

- **Si los terminales TAPE-1 no se utilizan para conectar un magnetófono, pueden emplearse en lugar de los terminales TAPE-2 indicados acá. Algunos amplificadores pueden tener terminales TAPE en sus paneles frontales.**
- **Asegúrese de utilizar el cordón de señales suministrado para conectar esta unidad a una videograbadora. Para extender este cordón, utilice uno exclusivo para video y de una longitud inferior a los 10 m a fin de obtener un rendimiento óptimo.**
- **Ciertas videograbadoras pueden tener terminales de entrada/salida de video en sus paneles frontales.**
- **Asegúrese de poner el selector de entrada de la videograbadora, si tiene uno, en la posición de entrada externa (AUX), de cámara o similar; de lo contrario, la grabación por modificación de impulsos codificados será imposible.**
- **Cuando la videograbadora tiene terminales de entrada/salida de video separados en los paneles delantero y trasero, divida en dos el cordón de señales suministrado.**
- **Conectando micrófonos a las tomas correspondientes, es posible la mezcla microfónica.**
- **Como existen muchos tipos de videograbadoras, consulte a su agente de JVC para conectar la suya.**

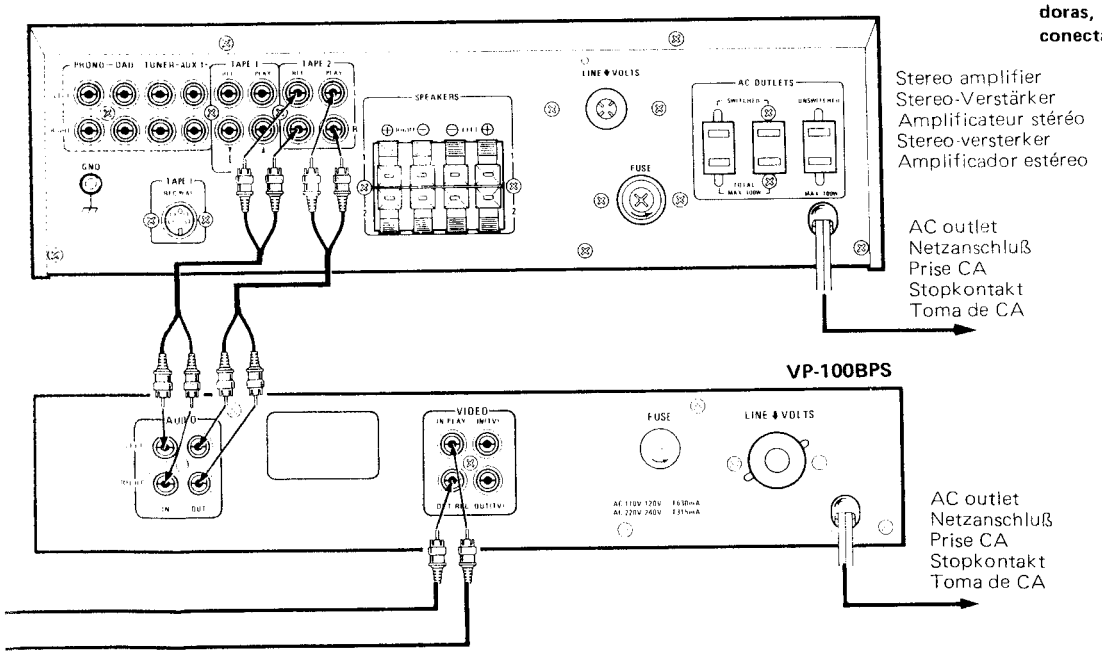


Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

■Application connection 1 (Fig. 4)

Connection when using a VCR for recording PCM audio and video signals

When the following connection is also included with the standard connection, the VCR can be used not only for PCM recording/playback but also for video recording and playback.

Notes:

- **When the power of this unit is switched off, the video input and output terminals of the VCR are automatically connected to the TV for video signal playback and recording. When power is applied to this unit, PCM recording and playback are possible.**
  If the power of the TV is turned on during PCM recording with this connection, the PCM signal waveform is displayed on the TV screen.
- **Be sure to also make the standard connection for this application connection.**

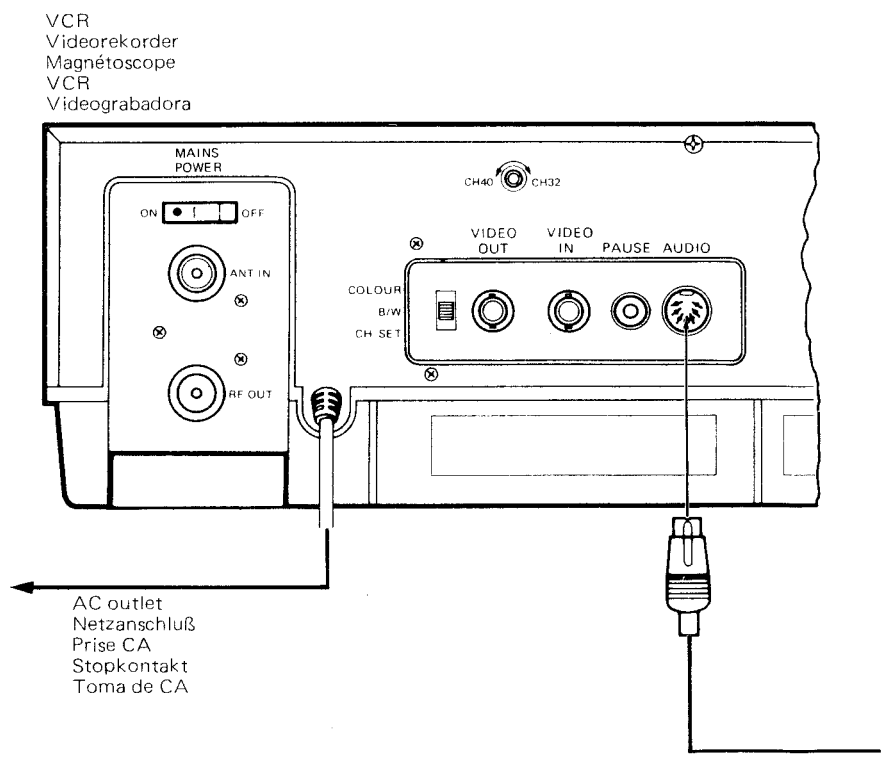
■Anschlußbeispiel 1 (Abb. 4)

Anschlüsse bei Verwendung eines Videorekorders zur Aufnahme von PCM-Audio- und Videosignalen

Ist der folgende Anschluß in der Standard-Anschlußanordnung enthalten, kann der Videorekorder nicht nur für PCM-Aufnahme/Wiedergabe sondern auch für Video-Aufnahme/Wiedergabe verwendet werden.

Hinweise:

- **Ist bei diesem Gerät die Spannungsversorgung abgeschaltet, sind Video-Eingangs- und Ausgangsbuchsen des Videorekorders automatisch mit dem Fernsehgerät für Videosignal-Wiedergabe/Aufnahme verbunden. Bei eingeschalteter Spannungsversorgung sind PCM-Aufnahme und -Wiedergabe möglich.**
  Wird das Fernsehgerät bei laufendem PCM-Aufnahmebetrieb bei dieser Anschlußkonstellation eingeschaltet, erscheint die PCM-Wellensignalform im Fernsehbildschirm.
- **Auch bei diesem Anschlußbeispiel die Standard-Anschlußanordnung verwenden.**



■Raccordement d'application 1 (Fig. 4)

Raccordement lors de l'utilisation d'un magnétoscope pour l'enregistrement des signaux audio et vidéo PCM

Quand le raccordement suivant est effectué avec le raccordement standard, le magnétoscope peut être utilisé non seulement pour l'enregistrement/lecture PCM mais aussi pour l'enregistrement et la lecture vidéo.

Remarques:

- **Quand l'alimentation de cet appareil est coupée, les bornes d'entrée et de sortie vidéo du magnétoscope sont automatiquement raccordées au téléviseur pour la lecture et l'enregistrement des signaux vidéo. Quand l'alimentation est fournie, l'enregistrement et la lecture PCM sont possibles.**
  Si l'alimentation du téléviseur est fournie pendant l'enregistrement PCM avec ce raccordement, la forme d'onde du signal PCM est affichée sur l'écran TV.
- **Bien effectuer aussi le raccordement standard pour cette application.**

■Aansluitingsmethode 1 (Afb. 4)

Aansluitingen wanneer een VCR gebruikt wordt voor het opnemen van PCM audio en videosignalen

Wanneer de onderstaande aansluiting te samen met de standaard aansluiting gebruikt wordt, kan de VCR gebruikt worden voor PCM opnemen/weergeven maar ook voor video opnemen en weergeven.

Opmerkingen:

- **Wanneer de netspanning van dit toestel wordt uitgeschakeld, worden de video ingang- en uitgangaansluitingen van de VCR automatisch verbonden met de TV voor video weergave en opname. Wanneer de netspanning van dit toestel wordt ingeschakeld, is PCM opnemen en weergeven mogelijk.**
  Als de TV wordt ingeschakeld tijdens PCM opnemen terwijl dit toestel is ingeschakeld, wordt de signaal golfvorm op de TV weergegeven.
- **Zorg ervoor dat de standaard aansluiting ook gemaakt wordt voor toepassing.**

■Aplication 1 (Fig. 4)

Conexión con una videograbadora para grabar por modulación de impulsos codificados señales de audio y de video

Cuando la siguiente conexión se suma a la conexión normal, la videograbadora puede utilizarse no sólo para grabación y reproducción por modulación de impulsos codificados sino también para grabación y reproducción de video.

Notas:

- **Cuando se apaga esta unidad, los terminales de entrada y salida de video de la videograbadora se conectan automáticamente al televisor para reproducción y grabación de videoseñales. Cuando se enciende esta unidad, la grabación y reproducción por modulación de impulsos codificados es posible. Si se enciende el televisor durante la grabación por modulación de impulsos codificados con esta conexión, la forma de onda de la señal modulada se visualizará en la pantalla del televisor.**
- **Asegúrese de hacer también la conexión normal para esta aplicación.**

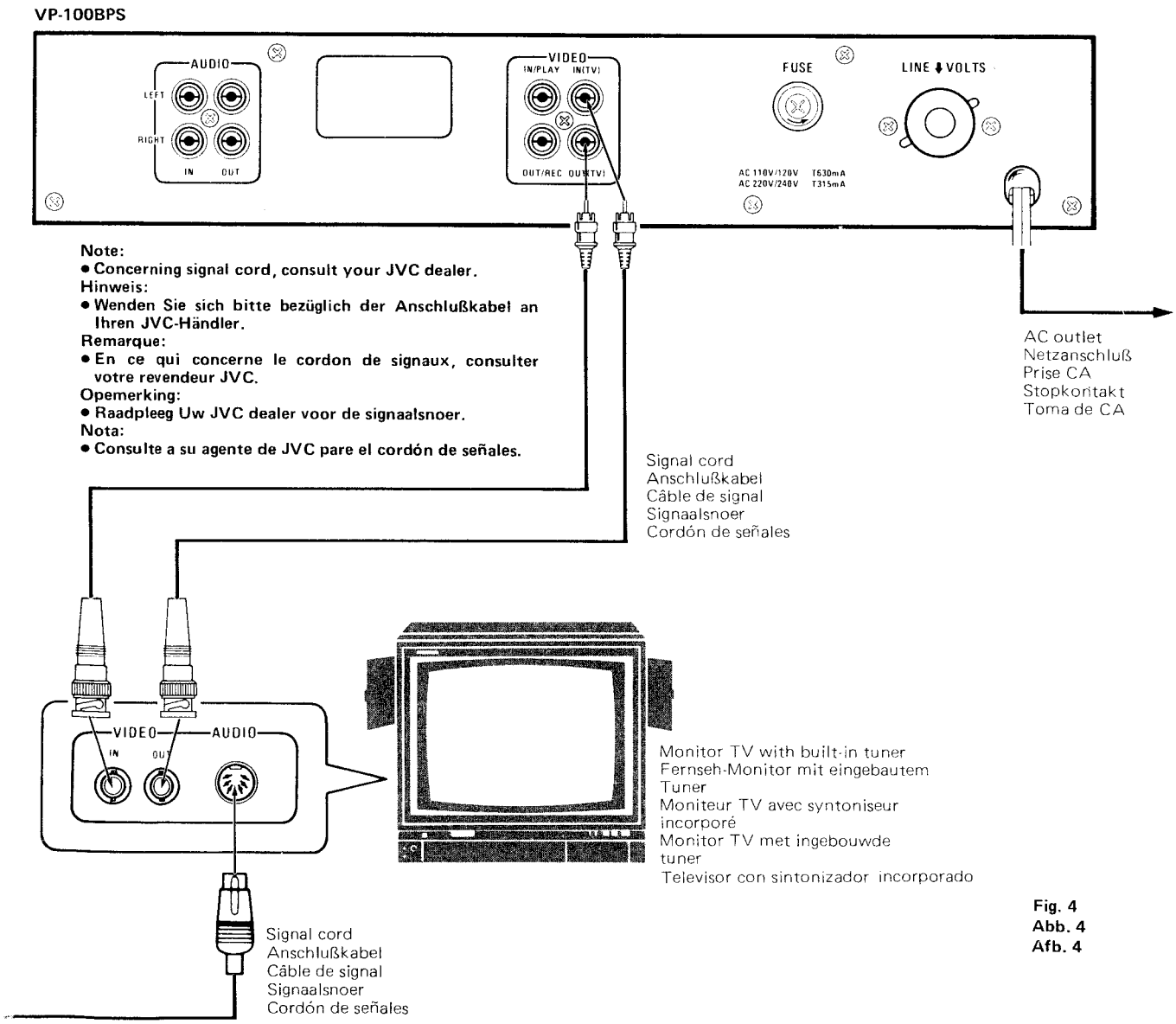


Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4

■ Application connection 2 (Fig. 5)

Connection for dubbing (copying)

Set the TAPE selector of the amplifier to TAPE-1 ► TAPE-2. If the amplifier used has no dubbing mode, connect the AUDIO OUT terminals of the VP-100BPS for playback to the AUX or TUNER terminals of the amplifier.

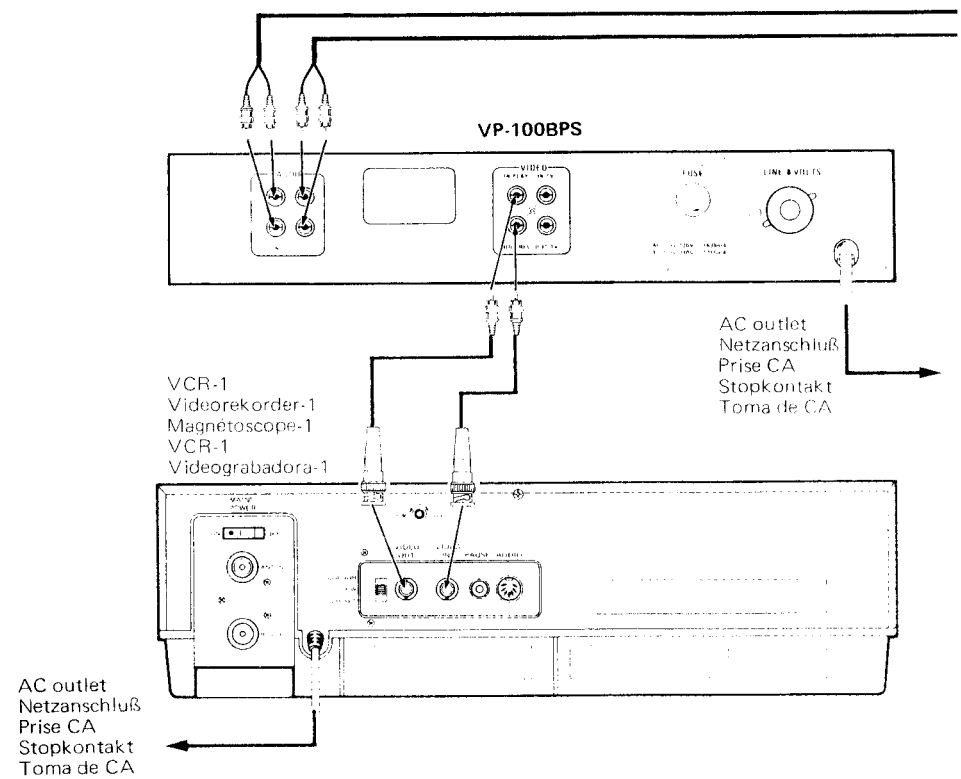
Refer to "PCM recording" to operate the VP-100BPS for recording and "PCM playback" to operate the other VP-100BPS for playback.

■ Anschlußbeispiel 2 (Abb. 5)

Anschlüsse bei Überspielbetrieb (Kopieren)

Den TAPE-Wahlschalter des Verstärkers auf TAPE-1 ► TAPE-2 stellen. Besitzt der verwendete Verstärker keine Überspielschaltung, die AUDIO OUT-Buchsen des VP-100BPS für Wiedergabebetrieb an die AUX- oder TUNER-Buchsen des Verstärkers anschließen.

Siehe Abschnitt "PCM-Aufnahme" bei Aufnahmebetrieb mit dem VP-100BPS und Abschnitt "PCM-Wiedergabe" bei Wiedergabebetrieb mit dem VP-100BPS.



PCM RECORDING

PCM-AUFNAHME

■ Procedure

1. Make sure that the equipment is correctly connected according to the standard connection.
2. Turn power on of the VP-100BPS and the units connected to it.
   The POWER indicator lights.
3. Press the REC button so that the RECORDING indicator lights.
4. Set the EMPHASIS button as required.

■ Bedienschritte

1. Sichergehen, daß die Kabelanschlüsse für den standardanschluß geeignet sind.
2. Den VP-100BPS und die angeschlossenen Geräte einschalten.
   Die POWER-Anzeige leuchtet.
3. Die REC-Taste betätigen, so daß die RECORDING-Anzeige leuchtet.
4. Die EMPHASIS-Taste wie erforderlich einstellen.

■Raccordement d'application 2 (Fig. 5)

Raccordement pour le doublage (copie)

Placer le sélecteur TAPE de l'amplificateur sur TAPE-1 ► TAPE-2. Si l'amplificateur utilisé n'a pas de mode de doublage, raccorder les bornes AUDIO OUT du VP-100BPS pour la lecture aux bornes AUX ou TUNER de l'amplificateur.

Se référer à "Enregistrement PCM" pour faire fonctionner le VP-100BPS pour l'enregistrement et à "Lecture PCM" pour le faire fonctionner en lecture.

■Aansluitingsmethode 2 (Afb. 5)

Aansluitingen voor dubben (kopieeren)

Zet de TAPE-keuzeschakelaar van de versterker op de stand TAPE-1 ►TAPE-2. Als de versterker geen dubbing-stand heeft, dienen de AUDIO OUT aansluitingen van de VP-100BPS voor weergaven aangesloten te worden op de AUX of TUNER aansluitingen van de versterker.

Verwijs naar "PCM-opnemen" voor bediening van de VP-100BPS voor opnemen en "PCM weergave" om de VP-100BPS in te schakelen voor weergave.

■Aplicación (Fig. 5)

Conexión para copia (regrabación)

Ponga el selector TAPE del amplificador en TAPE-1 ► TAPE-2. Si su amplificador no tiene modalidad de copia, conecte los terminales AUDIO OUT del VP-100BPS a los terminales AUX o TUNER del amplificador para reproducción.

Refiérase a "Grabación por modulacion de impulsos codificado" a fin de operar el VP-100BPS para grabación, y refiérase a "Reproducción por modulación de impulsos codificados" a fin de operar el VP-100BPS para reproducción.

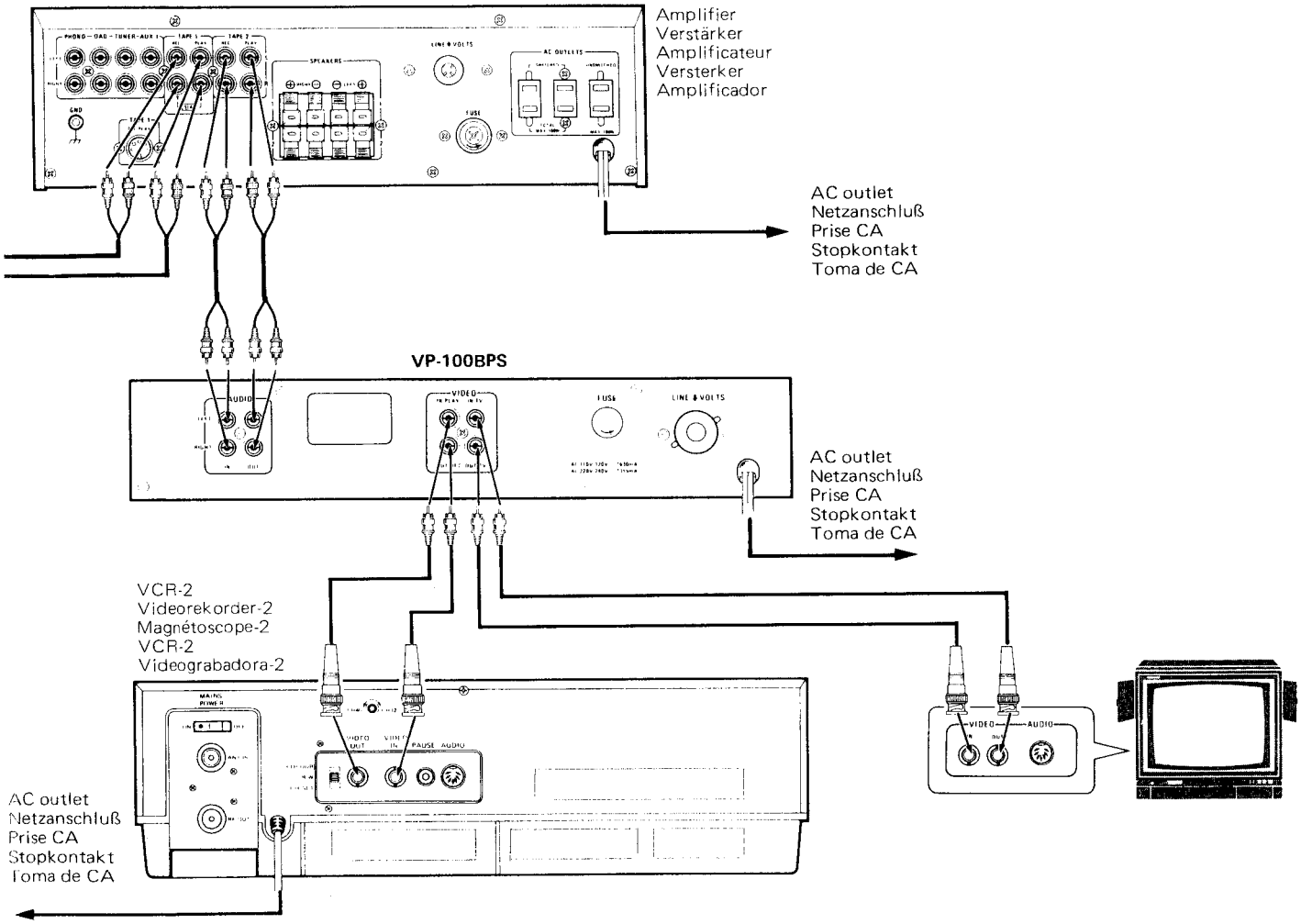


Fig. 5
Abb. 5
Afb. 5

ENREGISTREMENT PCM

■ Manière de procéder

1. S'assurer que l'appareil est correctement raccordé suivant le raccordement standard.
2. Mettre le VP-100BPS et les appareils raccordés sous tension.
   L'indicateur POWER s'allume.
3. Enfoncer la touche REC pour que l'indicateur RECORDING s'allume.
4. Placer la touche EMPHASIS comme voulu.

PCM-OPNEMEN

■Procedure

1. Zorg ervoor dat de apparatuur op de juiste manier is aangesloten, overeenkomstig de standard aansluiting.
2. De netspanning van de VP-100BPS en de aangesloten apparatuur inschakelen.
   De netspanningsindikator (POWER) gaat branden.
3. Druk op de opnametoets (REC) zodat de indikator RECORDING gaat branden.
4. De toets EMPHASIS op de vereiste maniert instellen.

GRABACION POR MODULACION DE IMPULSOS CODIFICADOS

■Procedimiento

1. Asegúrese de que el equipo esté correctamente conectado de acuerdo con la conexión normal.
2. Encienda el VP-100BPS y las unidades a él conectadas.
   Se iluminará el indicador de alimentación (POWER).
3. Presione el botón REC de manera tal que se ilumine el indicador de grabación (RECORDING).
4. Ajuste el botón EMPHASIS según requerimientos.

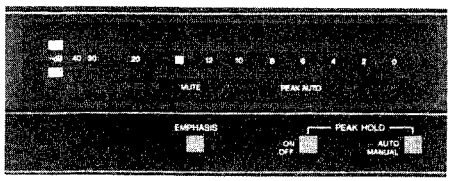


Fig. 6
Abb. 6
Afb. 6

5. Adjust the recording level with the line input adjustment knobs according to the source to be recorded while referring to the recording/playback level indicator.
6. Insert the video tape into the VCR.
7. Press the REC MUTE button so that the MUTE indicator lights.
8. Set the VCR to the recording mode and let the tape run for 3 seconds or more before starting the PCM recording.
9. Press the REC MUTE button so that the MUTE indicator goes off. Now PCM recording is being performed. Monitoring is possible by headphones and via the AUDIO output terminals. To make non-recorded sections, press the REC MUTE button to apply muting; the MUTE indicator lights.
10. When recording is finished, stop the VCR and turn the VP-100BPS's power off.

■ Tips for better recordings (Fig. 6)

- The recording quality of PCM signals greatly depends on the tape quality to be used; when tapes already recorded are used for the PCM recording, they may be creased or scratched and the recording quality will be degraded. It is recommended, therefore, to use fresh, unrecorded tapes and to avoid recording on the beginning and ending 30-second sections of the tape (regardless of whether it is new or previously recorded).

- **Recording level adjustment**
  The level indicator of this unit is set to -15 dB with an input level of 142 mV as standard. Therefore, its input-level is +15 dB (in case of a normal analog deck, this is +3 dB – +6 dB for 0 VU).
  Thus, the recording level can be set roughly but it is better to set the maximum level of the source to be recorded to about -3 dB using the peak hold function. When recording an FM broadcast or the like, the peak level of which is not known, press the EMPHASIS button so that the EMPHASIS indicator lights; even if the OVER indicators light sometimes, the sound may be satisfactory for normal listening, depending on the frequency of their lighting.

- **OVER indicators**
  As the OVER indicator lights when signals of more than 0 dB are input, set the recording level so that the OVER indicators light as few times as possible.

- **EMPHASIS button**
  As the EMPHASIS function conforms to the EIAJ format CPZ-105, it is compatible with any recorded tape using this technical standard.
  This function improves the S/N ratio with overall characteristic flat by emphasizing the high frequencies during recording and de-emphasizing them during playback.
  The S/N ratio is improved by 10 dB at 10 kHz. When the EMPHASIS button has been set to ON during recording, it is automatically activated during playback by detecting the signal from the tape.

5. Den Aufnahmepegel mit den Line-Eingangsreglern der Aufnahmequelle entsprechend einstellen; dabei die Aufnahme/Wiedergabe-Pegelanzeige beachten.
6. In den Videorekorder eine Kassette einlegen.
7. Die REC MUTE-Taste betätigen, so daß die MUTE-Anzeige leuchtet.
8. Den Videorekorder auf Aufnahmebetrieb stellen, und das Band vor Beginn der PCM-Aufnahme für ca. 3 Sekunden oder mehr laufen lassen.
9. Die REC MUTE-Taste betätigen, so daß die MUTE-Anzeige wieder erlischt. Nun wird PCM-Aufnahme durchgeführt. Tonüberwachung ist mit Kopfhörern oder via AUDIO-Ausgangsbuchsen möglich. Zur Herstellung unbespielter Abschnitte die REC MUTE-Taste betätigen; die MUTE-Anzeige leuchtet.
10. Nach Beendigung der Aufnahme den Videorekorder stoppen, und die Spannungsversorgung des VP-100BPS ausschalten.

■ Tips für bessere Aufnahmen (Abb. 6)

- Die Aufnahmequalität von PCM-Signalen hängt wesentlich vom verwendeten Bandmaterial ab; bereits bespielte Bänder können Knickstellen oder Kratzspuren aufweisen, die die Qualität beeinträchtigen. Es ist daher empfehlenswert, stets frische, unbespielte Bänder zu verwenden und am Anfang und Ende des Bandes einen unbespielten Abschnitt von ca. 30 Sek. Dauer zu lassen (bei neuen und bereits bespielten Bändern).

- **Aufnahme-Aussteuerung**
  Die Pegelanzeige dieses Geräts ist auf -15 dB mit einem Eingangspegel von 142 mV als Standard eingestellt.
  Somit beträgt der Eingangspegel +15 dB (im Falle eines normalen analogen Decks entspricht dies +3 dB bis +6 dB für 0 VU).
  Der Aufnahmepegel kann grob eingestellt werden, es ist jedoch angebracht, den Maximalpegel der Aufnahmesignale unter Verwendung der Peak Hold-Funktion auf -3 dB einzustellen. Bei Aufnahme einer UKW-Sendung o.ä., deren Spitzenpegel nicht feststellbar ist, die EMPHASIS-Taste betätigen, so daß die EMPHASIS-Anzeige leuchtet. Auch bei gelegentlichem OVER-Anzeigesignal wird der Klang zufriedenstellend ausfallen, je nachdem wie häufig diese Anzeige leuchtet.

- **OVER-Anzeigen**
  Die OVER-Anzeige leuchtet bei Signalen von mehr als 0 dB; deshalb sollte der Aufnahmepegel so eingestellt werden, daß diese Anzeige nur möglichst wenig leuchtet.

- **EMPHASIS-Taste**
  Da die EMPHASIS-Funktion der EIAJ-Norm CPZ-105 entspricht, ist sie mit jedem nach dieser technischen Norm bespielten Band kompatibel.
  Diese Funktion verbessert den Störspannungsabstand bei einer insgesamt geraden Charakteristik, indem die hohen Frequenzen bei der Aufnahme verstärkt und bei der Wiedergabe abgeschwächt werden.
  Der Störspannungsabstand wird bei 10 kHz um 10 dB verbessert. Wurde die EMPHASIS-Taste bei der Aufnahme auf ON gestellt, wird diese Funktion während der Wiedergabe bei Ablesen der Signale automatisch aktiviert.

5. Régler le niveau d'enregistrement avec les boutons de réglage d'entrée de ligne selon la source à enregistrer tout en se référant à l'indicateur de niveau d'enregistrement/lecture.
6. Placer la bande vidéo dans le magnétoscope.
7. Enfoncer la touche REC MUTE pour que l'indicateur MUTE s'allume.
8. Placer le magnétoscope dans le mode d'enregistrement et laisser la bande défiler pendant 3 secondes ou plus avant de commencer l'enregistrement PCM.
9. Enfoncer la touche REC MUTE pour que l'indicateur MUTE s'éteigne. Maintenant, l'enregistrement PCM est effectué. Le contrôle est possible avec un casque d'écoute et via les bornes de sortie AUDIO. Pour laisser des sections non enregistrées, enfoncer la touche REC MUTE pour appliquer le silencieux; l'indicateur MUTE s'allume.
10. Quand l'enregistrement est terminé, arrêter le magnétoscope et couper l'alimentation du VP-100BPS.

■ Conseils pour de meilleurs enregistrements (Fig. 6)

- La qualité des enregistrements des signaux PCM dépend grandement de la qualité de la bande utilisée. Quand des bandes déjà enregistrées sont utilisées, elles risquent d'être plissées ou rayées et la qualité de l'enregistrement sera moindre. Il est recommandé par conséquent d'utiliser des bandes neuves, non enregistrées et d'éviter d'enregistrer les premières et dernières 30 secondes de la bande (qu'elle ait été antérieurement enregistrée ou non).

• Réglage du niveau d'enregistrement

L'indicateur de niveau de cet appareil est réglé sur -15 dB avec un niveau d'entrée de 142 mV comme standard.
Par conséquent, son niveau d'entrée est +15 dB (dans le cas d'une platine analogue normale, +3 dB – +6 dB, pour 0 VU).
Par conséquent, le niveau d'enregistrement peut être réglé approximativement mais il vaut mieux régler le niveau maximum de la source à enregistrer à environ -3 dB en utilisant la fonction de maintien de crête. Lors de l'enregistrement d'une émission en FM ou équivalent dont le niveau de crête n'est pas connu, enfoncer la touche EMPHASIS pour que l'indicateur EMPHASIS s'allume; même si les indicateurs OVER s'allument de temps en temps, le son risque d'être satisfaisant pour une écoute normale, selon la fréquence de leur allumage.

• Indicateurs OVER

Du fait que l'indicateur OVER s'allume quand des signaux de plus de 0 dB sont mis en entrée, régler le niveau d'enregistrement pour que ces indicateurs s'allument le moins souvent possible.

• Touche EMPHASIS

Comme la fonction EMPHASIS se conforme au format EIAJ CPZ-105, elle est compatible avec n'importe quelle bande enregistrée sous ce standard technique.
Cette fonction améliore le rapport signal/bruit avec les caractéristiques globales uniformes en augmentant les hautes fréquences pendant l'enregistrement et en les diminuant pendant la lecture.
Le rapport signal/bruit est amélioré de 10 dB à 10 kHz.
Quand la touche EMPHASIS a été réglée sur ON pendant l'enregistrement, elle est automatiquement activée pendant la lecture en détectant le signal de la bande.

5. Het opnameniveau instellen met de lijn-opnameregelaars afhankelijk van de te gebruiken bron; let op de opname/weergave niveau-indikators.
6. Leg een tape in de VCR.
7. Druk op de opnamedempingstoets (REC MUTE) zodat de indikator MUTE gaat branden.
8. Zet de VCR in de opnamestand en laat de tape voor ongeveer 3 sekonden lopen alvorens de PCM opname te starten.
9. Druk op de opnamedempingschakelaar (REC MUTE) zodat de indikator MUTE uit gaat. Nu wordt opgenomen met de PCM. Geluidskontrole is mogelijk met hoofdtelefoons en via de AUDIO uitgangsaansluitingen. Om blanke passages te maken, op de opnamedempingstoets (REC MUTE) drukken; de indikator MUTE gaat branden.
10. Aan het einde van de opnamen stopt de VCR en de netspanning van de VP-100BPS wordt uitgeschakeld.

■ Tips voor betere opnamen (Afb. 6)

- De kwaliteit van opnamen van PCM signalen is voor een groot deel afhankelijk van de kwaliteit van de tape die wordt gebruikt; wanneer reeds gebruikte tapes voor opnemen worden gebruikt, bestaat de kans dat deze krassen waardoor de geluidskwaliteit kan verminderen. Het is dus aan te bevelen om nieuwe, ongebruikte tapes voor het maken van opnamen te gebruiken, en om de eerste en laatste 30 sekonden van de tape niet te gebruiken (ongeacht of het nieuwe of oude tapes betreft).

• Instellen van opnameniveau

De niveau-indikator van dit toestel is ingesteld op -15 dB waarbij een ingangsniveau van 142 mV als standaard is aangehouden.
Dus, de ingangsniveau is +15 dB (bij normale analoog tapedecks is het +3 dB – +6 dB, voor 0 VU).
Het opnameniveau kan dus bij benadering ingesteld worden maar het is beter om het niveau van de op te nemen bron in te stellen op het maximale, ongeveer -3 dB, m.b.v. de piekfunktie.
Bij het opnemen van FM-uitzendingen of dergelijk, wanneer het piekniveau dus niet bekend is, gewoon op de toets emphasis drukken zodat de indikator EMPHASIS gaat branden; zelfs als de indikator OVER zo nu en dan gaat branden zal het geluid bevredigend zijn, afhankelijk van het aantal keren dat deze indikator aangaat.

• OVER indikator

Als de OVER-indikator gaat branden wanneer omdat signalen met meer dan 0 dB worden verwerkt, het opnameniveau verminderen zodat de OVER indikator minder vaak gaat branden.

• EMPHASIS toets

Omdat de EMPHASIS funktie overeenkomt met het EIAJ formaat CPZ-105, is deze compatible met alle opnametapes die deze technische standaard gebruiken.
Deze funktie verbetert de signaal/ruis-verhouding door de hoge frekwenties tijdens het opnemen te benadrukken en deze tijdens het weergeven te onderdrukken.
De signaal/ruis-verhouding wordt bij 10 kHz met 10 dB verbeterd.
Wanneer de toets EMPHASIS tijdens opnemen ingeschakeld wordt, wordt deze tijdens weergave automatisch geactiveerd doordat het signaal op de tape geregistreerd wordt.

5. Regule el nivel de grabación con las perillas de ajuste de entrada de acuerdo con la fuente a ser grabada, mientras se refiere al indicador de nivel de grabación y reproducción.
6. Cargue el cassette en la videograbadora.
7. Presione el botón REC MUTE de manera tal que se ilumine el indicador de silenciamiento (MUTE).
8. Ponga la videograbadora en el modo de grabación y deje correr la cinta por unos 3 segundos o más antes de iniciar la grabación por modulación de impulsos codificados.
9. Vuelva a presionar el botón REC MUTE de manera tal que se apague su indicador. Ahora empieza la grabación por modulación de impulsos codificados. El monitoreo es posible utilizando auriculares o mediante los terminales de salida AUDIO.
Para obtener secciones sin registro, presione el botón REC MUTE para aplicar el silenciamiento; se iluminará el indicador (MUTE) correspondiente.
10. Cuando termine la grabación, pare la videograbadora y apague el VP-100BPS.

■ Sugerencias para mejorar las grabaciones (Fig. 6)

- La calidad de grabación de las señales moduladas por impulsos codificados depende enormemente de la calidad de cinta utilizada; cuando se emplean cintas ya grabadas para este tipo de grabación, la calidad del registro puede degradarse por las rayaduras o arrugas de la cinta.
Se recomienda, por lo tanto, utilizar cintas nuevas y evitar la grabación de los primeros y últimos 30 segundos de las mismas. (Estos extremos deben dejarse sin grabar tanto en cintas vírgenes como en cintas grabadas.)

• Ajuste del nivel de grabación

El indicador de nivel de esta unidad está ajustado a -15 dB con un nivel de entrada normal de 142 mV.
Por lo tanto, su nivel de entrada es de +15 dB (en el caso de un magnetófono analógico normal, esto es equivalente a +3 dB – +6 dB, para 0 VU (0 unidad de volumen)).
Así, el nivel de grabación puede ajustarse aproximadamente pero es mejor ajustarlo al máximo de la fuente a ser grabada, a unos -3 dB utilizando la función de retención de cresta.
Para grabar una transmisión en FM o similares, cuyo nivel de cresta es desconocido, presione el botón EMPHASIS de manera tal que se ilumine el indicador correspondiente; aun si los indicadores OVER se iluminan ocasionalmente, el nivel del sonido será satisfactorio para la audición normal, según la frecuencia de su iluminación.

• Indicadores OVER

Si estos indicadores se iluminan excesivamente cuando las señales de entrada superan el 0 dB, ajuste el nivel de grabación de forma tal que se iluminen tan pocas veces como sea posible.

• Botón EMPHASIS

Como la función EMPHASIS concuerda con la norma EIAJ, CPZ-105, es compatible con cualquier cinta grabada con esta norma técnica.
Esta función mejora la relación señal-ruido con uniformidad total de respuesta, enfatizando las altas frecuencias durante la grabación y desacentuándolas durante la reproducción.
La relación señal-ruido es mejorada por un valor de 10 dB a 10 kHz.
Si el botón EMPHASIS ha estado activado durante la grabación, la función de énfasis se pondrá en marcha automáticamente durante la reproducción detectando la señal de la cinta para operar la desacentuación.

PCM PLAYBACK

PCM-WIEDERGABE

■ Procedure

1. Turn POWER on of the VP-100BPS and the units connected to it. The POWER indicator lights.
2. Set the input selector of the connected amplifier to TAPE or TAPE MONITOR.
3. Press the REC button of this unit so that the RECORDING indicator goes off.
4. Press the PLAY button of the VCR after inserting a PCM recorded tape.
   After a few seconds, the MUTE indicator goes off when the unit detects PCM signals from the tape and sound will be heard except the portion of the tape recorded with the REC MUTE function; adjust the volume of the connected amplifier to the required level.

   Notes:
   - **When playing back a tape recorded with a VCR other than the one being used, adjust the tracking for best performance, referring to "Tracking adjustment".**
   - **Some VCRs have a picture sharpness control; when using this type of VCR, adjust in the same way as for tracking adjustment referring to that VCR's instruction book. The tracking adjustment and picture sharpness control are important in PCM playback. Therefore, adjust carefully watching the signal on the TV screen; if not, the sound may be distorted.**
5. Turn power off of the VP-100BPS after playing the PCM recording.

■ Tracking adjustment (Fig. 7)

Check to see that VCR playback picture can be viewed on a vacant channel (one which is not receiving a TV broadcast) of the connected TV monitor.
Turn the tracking adjustment knob of the VCR to the left (or the right) during PCM play and take note of the point where the sound begins to be interrupted, then turn it in the other direction to determine where the sound begins to be interrupted. Set the adjustment knob at the centre between these two points. (If a different VCR is used, reset this knob.)
Photo 1 Normal
Photo 2 Incorrect tracking
Photo 3 Damaged tape
Photo 4 Rolling picture

Note:
- **PCM recording/playback is possible only when tracking is adjusted correctly.**
  Since the interchangeability of recorded tapes made in the slow (LP) mode is sometimes unsatisfactory with other VCRs, even of the same format, always record in the standard (SP) mode.
  If the condition shown in photo 2 or 4 appears, adjust the tracking again. When the condition shown in photo 1 cannot be obtained, even if this adjustment is performed, consult your JVC dealer.

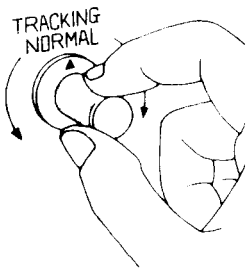


Fig. 7
Abb. 7
Afb. 7

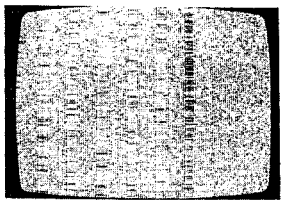


Photo 1
Foto 1
Photo 1
Foto 1
Foto 1

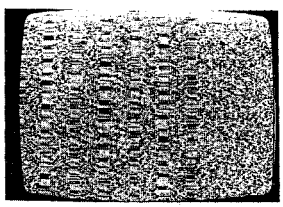


Photo 2
Foto 2
Photo 2
Foto 2
Foto 2

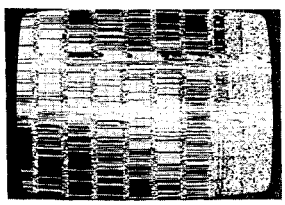


Photo 3
Foto 3
Photo 3
Foto 3
Foto 3

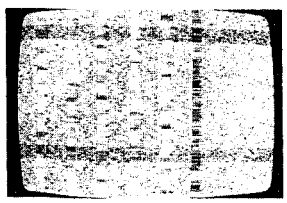


Photo 4
Foto 4
Photo 4
Foto 4
Foto 4

■ Bedienschritte

1. Den VP-100BPS und die angeschlossenen Geräte einschalten. Die POWER-Anzeige leuchtet.
2. Den Eingangs-Wahlschalter des angeschlossenen Verstärkers auf TAPE oder TAPE MONITOR stellen.
3. Die REC-Taste dieses Geräts betätigen, so daß die RECORDING-Anzeige erlischt.
4. Die PLAY-Taste des Videorekorders nach Einlegen eines PCM-Bandes betätigen.
   Nach einigen Sekunden erlischt die MUTE-Anzeige, sobald das Gerät PCM-Signale des Bandes abliest. Die Wiedergabe wird nur von den mit der REC MUTE-Funktion aufgenommenen Passagen unterbrochen; die Lautstärke des angeschlossenen Verstärkers wie erforderlich einstellen.
   Hinweise:
   - **Bei Wiedergabe eines Bandes, das auf einem anderen Videorekorder aufgenommen wurde, die Spurlage unter Bezugnahme auf Abschnitt "Spurlagekorrektur" korrigieren, bis die Wiedergabe optimal ist.**
   - **Einige Videorekorder verfügen über einen Bildschärferegler. Bei solchen Geräten diese Einstellung wie bei der Spurlagekorrektur unter Bezugnahme auf die Videorekorder-Bedienungsanleitung durchführen. Spurlagekorrektur und Bildschärferegelung sind für die PCM-Wiedergabe wichtig. Daher diese Einstellungen unter Beachtung des Fernsehbildschirms sorgfältig ausführen, andernfalls kann der Klang verzerrt sein.**
5. Nach Beendigung der Wiedergabe die Spannungsversorgung des VP-100BPS ausschalten.

■ Spurlagekorrektur (Abb. 7)

Das Videorekorder-Wiedergabebild in einem freien Kanal (der nicht für Senderempfang vorgesehen ist) überwachen.
Den Videorekorder-Spurlageregler nach links (oder rechts) drehen, während die PCM-Wiedergabe erfolgt, und auf die Reglerposition achten, bei der es zu Tonunterbrechungen kommt; das gleiche gilt für die Reglerposition in entgegengesetzter Richtung. Den Reglerknopf auf die Position zwischen diesen beiden Stellungen einstellen. (Bei Verwendung eines anderen Videorekorders diese Einstellung nochmals durchführen.)
Foto 1 Normal
Foto 2 Inkorrekte Spurlage
Foto 3 Beschädigtes Band
Foto 4 Rollendes Bild

Hinweis:
- **PCM-Aufnahme/Wiedergabe ist nur bei vorschriftsgemäß durchgeführter Spurlagekorrektur möglich.**
  Da bei Long Play Betriebsart (LP) aufgenommene Bänder mitunter nicht bei anderen Videorekordern abgespielt werden können, sollte stets bei Standard-Betrieb (SP) aufgenommen werden.
  Falls die in Foto 2 und 4 gezeigten Störungen auftreten, erneut eine Spurlagekorrektur durchführen. Kann die in Foto 1 gezeigte Normalleistung selbst nach Durchführung dieser Korrektur nicht erzielt werden, sollte ein JVC-Händler aufgesucht werden.

LECTURE PCM

■ Manière de procéder

1. Mettre le VP-100BPS et les appareils raccordés sous tension. L'indicateur POWER s'allume.
2. Placer le sélecteur d'entrée de l'amplificateur raccordé sur TAPE ou TAPE MONITOR.
3. Enfoncer la touche REC de cet appareil pour que l'indicateur RECORDING s'éteigne.
4. Enfoncer la touche PLAY du magnétoscope après avoir inséré une bande PCM enregistrée.
   Après quelques secondes, l'indicateur MUTE s'éteint quand l'appareil détecte les signaux PCM de la bande et le son sera audible à l'exception des portions de la bande où la fonction REC MUTE a été appliquée. Régler le volume de l'amplificateur raccordé au niveau voulu.

   Remarques:
   - **Lors de la lecture d'une bande enregistrée avec un magnétoscope autre que celui qui est utilisé, régler l'alignement pour de meilleures performances en se référant à "Réglage de l'alignement".**
   - **Certains magnétoscopes possèdent une commande de netteté; dans ce cas, régler de la même manière que pour l'alignement en se référant au manuel d'instructions du magnétoscope. Le réglage de l'alignement et la commande de netteté de l'image sont importants en lecture PCM. Par conséquent, les régler avec soin en regardant le signal sur l'écran TV, sinon le son risque d'être distordu.**
5. Mettre le VP-100BPS hors tension après la lecture de l'enregistrement PCM.

■ Réglage de l'alignement (Fig. 7)

Vérifier que l'image de lecture du magnétoscope peut être visionnée sur un canal vacant (non utilisé pour la réception d'émissions TV) du moniteur TV raccordé.
Tourner le bouton de réglage de l'alignement du magnétoscope vers la gauche (ou la droite) pendant la lecture PCM et prendre note de l'endroit où le son commence à être interrompu puis la tourner dans l'autre direction pour déterminer aussi l'endroit où le son commence à être interrompu. Placer le bouton au centre de ces deux positions. (Si un magnétoscope différent est utilisé, réeffectuer le réglage.)
Photo 1 Normal
Photo 2 Alignement incorrect
Photo 3 Bande endommagée
Photo 4 Image roulante

Remarque:
- **L'enregistrement/lecture PCM n'est possible que quand l'alignement est effectué correctement.**
  Du fait que l'interchangeabilité des bandes enregistrées dans le mode lent (LP) est parfois insatisfaisante avec d'autres magnétoscopes, même sous les mêmes normes, toujours enregistrer dans le mode standard (SP).
  Dans les conditions indiquées dans les photos 2 ou 4 apparaissent, régler à nouveau l'alignement. Quand la condition de la photo 1 ne peut être obtenue, consulter votre revendeur JVC.

PCM-WEERGEVEN

■ Procedure

1. De netspanning van de VP-100BPS en de aangesloten apparatuur inschakelen. De netindikator (POWER) gaat branden.
2. Zet de ingangskeuzeschakelaar van de aangesloten versterker op TAPE of TAPE MONITOR.
3. Druk op de opnametoets (REC) van dit toestel zodat de indikator RECORDING uitgaat.
4. Druk op de weergavetoets (PLAY) van de VCR na het inleggen van een met PCM opgenomen tape.
   De dempingsindikator (MUTE) gaat na enkele sekonden uit nadat het toestel de PCM signalen van de tape registreert; geluid is te horen behalve op het gedeelte van de tape waar de opnamedempingsfunktie (REC MUTE) werd ingeschakeld. Regel het volume op de versterker naar voorkeur.

Opmerking
- **Bij weergave van een tape die met een andere VCR werd opgenomen, dient de sporingsregelaar ingesteld te worden; Zie "Sporingsregelaar".**
- **Bepaalde VCR's hebben een helderheidsregelaar; bij gebruik van dit type VCR, op dezelfde manier instellen als de sporingsregelaar door te verwijzen naar de gebruiksaanwijzing van de VCR. De sporingsregelaar en de helderheidsregelaar zijn belangrijk voor PCM weergave. Dus, tijdens het instellen de signalen op het TV scherm nauwlettend bekijken om de best mogelijke weergave te verkrijgen.**

5. De netspanning van de VP-100BPS uitschakelen na weergave van een PCM opname.

■ Sporingsregelaar (Afb. 7)

Kontroleer of het beeld van de VCR weergegeven kan worden op een vrij kanaal (een kanaal die niet door een zender gebruikt wordt). Verdraai de sporingsregelaar van de VCR naar links (of rechts) tijdens PCM weergave en maak een notitie van het punt waarbij het geluid gestoord wordt; draai de regelaar vervolgens in de andere richting om te zien waar het geluid gestoord wordt. Zet de regelaar vervolgens in het midden van deze twee standen. (Als een andere VCR gebruikt wordt, deze knop opnieuw instellen.)
Foto 1 Normaal
Foto 2 Onjuiste sporing
Foto 3 Beschadigde tape
Foto 4 Rollend beeld

Opmerkingen:
- **PCM opnemen/weergave is alleen mogelijk wanneer de sporingsregelaar op de juiste manier is ingesteld.**
  Omdat tape opgenomen in de langzame stand (LP) niet altijd naar bevrediging op andere VCR's afgespeeld kunnen worden, zelfs als het hetzelfde formaat betreft, altijd in de standaard (SP) stand opnemen.
  Als een beeld zoals foto 2 of 4 verschijnt, de sporing normaals bijstellen. Wanneer een beeld zoals foto 1 niet verkrijgbaar is, zelfs wanneer de nodige bijstellingen zijn gemaakt, kontakt opnemen met de JVC dealer.

REPRODUCCION POR MODULACION DE IMPULSOS CODIFICADOS

■ Procedimiento

1. Encienda el VP-100BPS y las unidades a él conectadas. Se ilumina el indicador de alimentación (POWER).
2. Ponga el selector de entrada del amplificador conectado en TAPE o TAPE MONITOR.
3. Presione el botón REC de esta unidad de manera tal que se apague el indicador de grabación.
4. Presione el botón PLAY de la videograbadora después de cargar una cinta grabada por modulación de impulsos codificados. Después de unos pocos segundos se apagará el indicador de silenciamiento (MUTE) cuando la unidad detecte las señales moduladas de la cinta, escuchándose el sonido excepto en la porción donde operó la función de silenciamiento (REC MUTE). Ajuste el volumen del amplificador conectado al nivel requerido.

   Notas:
   - **Cuando reproduzca una cinta grabada con otra videograbadora que la utilizada, ajuste el alineamiento para un rendimiento óptimo refiriéndose a "Ajuste de alineamiento".**
   - **Algunas videograbadoras tienen un control de nitidez de la imagen; cuando utilice este tipo de videograbadoras, ajústelas de la misma manera que para el ajuste de alineamiento refiriéndose al manual de instrucciones de la misma.**
     El ajuste de alineamiento y el control de nitidez de la imagen son importantes para la reproducción de cintas digitales o moduladas. Por consiguiente, realice el ajuste cuidadosamente mirando la señal en la pantalla del televisor; de lo contrario, el sonido puede ser distorsionado.
5. Apague el VP-100BPS después de reproducir la cinta grabada por modulación de impulsos codificados.

■ Ajuste de alineamiento (Fig. 7)

Verifique si la imagen reproducida por la videograbadora puede verse en un canal libre (que no esté captando una transmisión televisiva) del televisor conectado.
Gire la perilla de ajuste de alineamiento de la videograbadora hacia la izquierda (o derecha) durante la reproducción de una cinta digital, y tome nota del punto donde el sonido empieza a ser interrumpido. Luego, gírela en la dirección opuesta para determinar el punto donde el sonido empieza a ser interrumpido. Fije la perilla entre estos dos puntos. (Si se utiliza otra videograbadora, repita este ajuste.)
Foto 1 Normal
Foto 2 Alineamiento incorrecto
Foto 3 Cinta dañada
Foto 4 Corrimiento vertical de la imagen

Nota:
- **La grabación y reproducción por modulación de impulsos codificados es posible sólo cuando el alineamiento está correctamente ajustado.**
  Como la intercambiabilidad de cintas grabadas en el modo de duración prolongada (LP) es en ocasiones insatisfactoria con otras videograbadoras, incluso del mismo sistema, grabe siempre en el modo normal (SP).
  Si se presenta la condición mostrada en la foto 2 ó 4, ajuste el alineamiento otra vez. Cuando no se pueda obtener la condición mostrada en la foto 1, aun realizando el ajuste de alineamiento, consulte al agente de JVC.

TROUBLESHOOTING

What appears to be a malfunction may not always be serious.
Make sure first . . . . .

No sound
Are the connections made correctly?
– Refer to "CONNECTIONS" on page 9.
Are the SELECTOR buttons of the units connected to the VP-100BPS set correctly?
Is the REC button set correctly?
– Set this button so that the RECORDING indicator does not light.

Recording is impossible
Is the REC button pressed so that the RECORDING indicator lights?
Are the line input adjustment knobs turned to their minimum positions?
Is the VCR set in the recording mode?
Is the cord between the VP-100BPS and the VCR disconnected?

Playback is impossible
Is the REC button set so that the RECORDING indicator does not light?
Has the tracking of the connected VCR been adjusted properly?
Is the picture normal as shown by photo 1 on page 17?
Is the cord between the VP-100BPS and the VCR disconnected?

STÖRUNGSSUCHE

Was wie eine Störung erscheint muß nicht immer ernsthaft sein.
Überprüfen Sie zuerst . . . .

Keine Tonwiedergabe
Sind die Anschlüsse korrekt hergestellt?
– Siehe "ANSCHLÜSSE" auf Seite 9.
Sind die SELECTOR-Tasten der am VP-100BPS angeschlossenen Geräte korrekt eingestel't?
Ist die REC-Taste korrekt eingestellt?
– Diese Taste so einstellen, daß die RECORDING-Anzeige nicht leuchtet.

Aufnahmebtrieb ist nicht möglich
Ist die REC-Taste so eingestellt, daß die RECORDING-Anzeige leuchtet?
Sind die Line-Eingangsregler auf ihre Minimal-Positionen eingestellt?
Ist der Videorekorder auf Aufnahmebetrieb eingestellt?
Ist das Kabel zwischen VP-100BPS und Videorekorder gelöst?

Wiedergabebetrieb ist nicht möglich
Ist die REC-Taste so eingestellt, daß die RECORDING-Anzeige nicht leuchtet?
Wurde die Spurlage des angeschlossenen Videorekorders korrigiert?
Entspricht das Fernsehbild dem auf Seite 17 in Foto 1 gezeigten Normalbild?
Ist das Kabel zwischen VP-100BPS und Videorekorder gelöst?

SPECIFICATIONS

Circuit system	: EIAJ standard digital audio processor
Digital section	: Double error correction and interpolation, with MC system
Analog section	: All-stage direct-coupled DC circuit
Signal format	: Video signal conforming to PAL/SECAM TV signal format
Audio channels	: 2-channel stereo
Sampling frequency	: 44.1 kHz (+0.01 %, -0.11 %)
Quantization	: 14-bit linear
Decoding	: 14-bit linear
Recording time	: 4 hours max. (E-240, VHS SP mode)
Input section	
AUDIO IN	: Input impedance 47 kohms, 142 mV (-15 dB) with the line input adjustment knobs at 5.
VIDEO IN/PLAY	: Input impedance 75 ohms, 1 Vp-p
VIDEO IN (TV)	: Input impedance 75 ohms, 1 Vp-p
MIC IN	: Input impedance 600 ohms, 1 mV (-15 dB) with the microphone input adjustment knobs at 5.
Output section	
AUDIO OUT	: Output impedance 100 ohms
FULL SCALE output voltage	: 1.95 V rms
Max, output voltage	: 2.8 V rms

TECHNISCHE DATEN

Schaltkreissystem	: EIAJ-Standard-Digital-Audio-Processor
Digitalbereich	: Dual-Fehlerkorrektur und Interpolation, mit MC-System
Analogbereich	: Über alle Stufen direktgekoppelter Gleichstromschaltkreis
Signalnorm	: Videosignal nach PAL/SECAM-Fernsehsignalnorm
Audiokanäle	: 2-Kanal-Stereo
Sammelfrequenz	: 44,1 kHz (+0,01 %, –0,11 %)
Quantisierung	: Linear 14-Bit
Dekodierung	: Linear 14-Bit
Aufnahmezeit	: 4 Stunden max. (E-240, VHS SP-Betrieb)
Eingänge	
AUDIO IN	: Eingangsimpedanz 47 kOhm, 142 mV (–15 dB) bei Line-Eingangsregler auf Position 5
VIDEO IN/PLAY	: Eingangsimpedanz 75 Ohm, 1 Vs-s
VIDEO IN (TV)	: Eingangsimpedanz 75 Ohm, 1 Vs-s
MIC IN	: Eingangsimpedanz 600 Ohm, 1 mV (–15 dB) bei Mikrofon-Eingangsregler auf Position 5
Ausgänge	
AUDIO OUT	: Ausgangsimpedanz 100 Ohm
FULL SCALE-Ausgangsspannung	: 1,95 V eff.
Max. Ausgangsspannung	: 2,8 V eff.

EN CAS DE DIFFICULTE

Ce qui semble au départ être un mauvais fonctionnement n'est pas toujours très sérieux. Assurez-vous d'abord que . . . . .

Pas de son

Les raccordements sont-ils faits correctement?
– Se référer à "RACCORDEMENTS", page 10.

Les touches SELECTOR des appareils raccordés au VP-100BPS sont-elles raccordées correctement?

La touche REC est-elle placée correctement?
– La placer de manière à ce que l'indicateur RECORDING ne s'allume pas.

L'enregistrement est impossible

La touche REC est-elle enfoncée pour que l'indicateur RECORDING s'allume?

Les boutons de réglage de l'entrée de ligne sont-ils tournés sur leurs positions minimum?

Le magnétoscope est-il dans le mode d'enregistrement?

Le câble entre le VP-100BPS et le magnétoscope est-il débranché?

La lecture est impossible

La touche REC est-elle placée pour que l'indicateur RECORDING ne s'allume pas?

L'alignement du magnétoscope raccordé a-t-il été réglé correctement?

L'image est-elle normale comme indiqué sur la photo 1, page 17?

Le câble entre le VP-100BPS et le magnétoscope est-il débranché?

VERHELPEN VAN STORINGEN

Storingen duiden niet altijd op defecten. Kontroleer eerst het onderstaande . . . . .

Geen geluid

Zijn de aansluitingen op de juiste manier tot stand gebracht?
– Zie AANSLUITINGEN op blz. 00

Zijn de toetsen SELECTOR van de op de VP-100BPS aangesloten apparatuur op de juiste manier ingesteld?

Is de opnametoets (REC) op de juiste manier ingesteld?
– Instellen zodat de indikator RECORDING uit is.

Opnemen is niet mogelijk

Is de opnametoets (REC) ingedrukt zodat de indikator RECORDING brandt?

Staan de lijningangsknoppen op minimum ingesteld?

Staat de VCR in de opnamestand?

Is de aansluiting tussen de VP-100BPS en de VCR in orde?

Weergeven is niet mogelijk

Is de opnameschakelaar (REC) ingesteld zodat de indikator RECORDING uit is?

Is de sporingsregelaar van de VCR juist ingesteld?

Is het beeld normaal zoals getoond in foto 1 op blz. 17?

Is het snoer tussen de VP-100BPS en de VCR los?

INSPECCION DE PROBLEMAS

Aquello que parece una falla no siempre lo es. Asegúrese primero . . . . .

No hay sonido

¿Están las conexiones correctamente hechas?
– Refiérase a "CONEXIONES" en la página 10.

¿Están los botones SELECTOR de los aparatos conectados al VP-100BPS correctamente ajustados?

¿Está el botón REC correctamente ajustado?
– Presione este botón de manera tal que el indicador de grabación (RECORDING) no se ilumine.

La grabación es imposible

¿Está activado el botón REC con su indicador iluminado?

¿Están las perillas de ajuste de entrada al mínimo?

¿Está la videograbadora en el modo de grabación?

¿Está desenchufado el cordón que conecta el VP-100BPS a la videograbadora?

La reproducción es imposible

¿Está el botón REC desactivado con su indicador apagado?

¿Se ha ajustado correctamente el alineamiento de la videograbadora conectada?

¿Es la imagen normal tal como se muestra en la foto 1 de la página 17?

¿Está desenchufado el cordón que conecta el VP-100BPS a la videograbadora?

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Système de circuit	: Processeur audio-numérique de standard EIAJ
Section numérique	: Double correction d'erreur et interpolation, avec système MC
Section analogue	: Circuit tous stades CC directement couplé
Format du signal	: Signal vidéo conforme au signal TV PAL/SECAM
Canaux audio	: 2 canaux stéréo
Fréquence d'échantillonnage	: 44,1 kHz (+0,01 %, -0,11 %)
Numération	: Linéaire 14 bits
Décodage	: Linéaire 14 bits
Durée d'enregistrement	: 4 heures (E-240, mode SP VHS)
Section d'entrée	
AUDIO IN	: Impédance d'entrée 47 kohms, 142 mV (-15 dB) avec les boutons de réglages d'entrée de ligne à 5.
VIDEO IN/PLAY	: Impédance d'entrée 75 ohms, 1 Vc-c
VIDEO IN (TV)	: Impédance d'entrée 75 ohms, 1 Vc-c
MIC IN	: Impédance d'entrée 600 ohms, 1 mV (-15 dB) avec les boutons de réglage d'entrée de microphone à 5.
Section de sortie	
AUDIQ OUT	: Impédance de sortie 100 ohms
Tension de sortie FULL SCALE	: 1,95 V rms
Tension de sortie max.	: 2,8 V rms

TECHNISCHE GEGEVENS

Circuitsysteem	: EIAJ digitale audio processor
Digitale gedeelte	: Double error correction en interpolation, met MC systeem
Analoog gedeelte	: All-stage direct gekoppelde gelijstroomcircuit
Signaalformaat	: Video signalen volgens het PAL/SECAM TV signaalformaat
Audiokanalen	: 2 kanaals stereo
Sampling frekwentie	: 44,1 kHz (+0,01 %, -0,11 %)
Quantization	: 14-bit lineair
Decodering	: 14-bit lineair
Opnameloopti jd	: 4-uurs (E-240, SP-stand VHS)
Ingangsgedeelte	
AUDIO IN	: Ingangsimpedantie 47 kohm, 142 mV (-15 dB) met de lijningangsregelaar op 5.
VIDEO IN/PLAY	: Ingangsimpedantie 75 ohm, 1 Vp-p
VIDEO IN (TV)	: Ingangsimpedantie 75 ohm, 1 Vp-p
MIC IN	: Ingangsimpedantie 600 ohm, 1 mV (-15 dB) met mikrofooningangsregelaar op 5.
Uitgangsgedeelte	
AUDIO OUT	: Uitgangsimpedantie 100 ohm
FULL SCALE uitgangsspanning	: 1,95 V rms
Maximaal uitgangsspanning	: 2,8 V rms

ESPECIFICACIONES

Sistema de circuitos	: Audioprocesador digital, norma EIAJ
Sección digital	: Doble corrección de error e interpolación, con sistema MC
Sección analógica	: Circuito CC de acoplamiento directo en todas las etapas
Sistema de señalización	: Videoseñal concordante con el sistema PAL/SECAM
Canales de audio	: 2 canales estéreo
Frecuencia de muestreo	: 44,1 kHz (+0,01%, -0,11%)
Cuantificación	: 14 bitios lineales
Descodificación	: 14 bitios lineales
Tiempo de grabación	: 4 horas (E-240, modo SP VHS)
Sección de entrada	
AUDIO IN	: Impedancia de entrada de 47 kohmios, 142 mV (-15 dB) con las perillas de ajuste de entrada en 5.
VIDEO IN/PLAY	: Impedancia de entrada de 75 ohmios, 1 Vc-c
VIDEO IN (TV)	: Impedancia de entrada de 75 ohmios, 1 Vc-c
MIC IN	: Impedancia de entrada de 600 ohmios, 1 mV (-15 dB) con las perillas de entrada en 5.
Sección de salida	
AUDIO OUT	: Impedancia de salida de 100 ohmios
Salida de plena escala (FULL SCALE)	: 1,95 V eficaces
Salida máxima	: 2,8 V eficaces

Total harmonic distortion	: 0.008 % (in playback, emphasis OFF, 1 kHz, 0 dB) 0.015 % (in recording/playback, emphasis OFF, 1 kHz, 0 dB) 0.007 % (in playback, emphasis ON, 1 kHz, 0 dB) 0.01 % (in recording/playback, emphasis ON, 1 kHz, 0 dB)
Frequency response	: 5 Hz to 20 kHz, 10 Hz to 20 kHz (+0.3 dB, -0.6 dB)
Dynamic range	: 86 dB (emphasis OFF)
Separation	: 80 dB
Wow and flutter	: Less than measurable limit
Error correction system	: MC format
Emphasis	: ON/OFF switchable in recording mode and automatically switched in play mode.
VIDEO OUT/REC OUT (TV)	: Output impedance 75 ohms 1 Vp-p (75 ohms input)

GENERAL

Power supply	: See back page
Power consumption	: See back page
Dimensions	: 339(W) x 72(H) x 305(D) mm (13-3/8" x 2-7/8" x 12-1/16")
Weight	: 3.7 kg (8.2 lbs.)
Accessories	: Audio signal cord (1.2 m) x 2 BNC-PIN cord (1.5 m) x 2

Design and specifications subject to change without notice.

Klirrfaktor	: 0,008 % (bei Wiedergabe, ohne Betonung, 1 kHz, 0 dB) 0,015 % (bei Aufnahme/Wiedergabe ohne Betonung, 1 kHz, 0 dB) 0,007 % (bei Wiedergabe, mit Betonung, 1 kHz, 0 dB) 0,01 % (bei Aufnahme/Wiedergabe, mit Betonung, 1 kHz, 0 dB)
Frequenzgang	: 5 Hz bis 20 kHz, 10 Hz bis 20 kHz (+0,3 dB, -0,6 dB)
Dynamikbereich	: 86 dB (ohne Betonung)
Kanalabstand	: 80 dB
Gleichlaufschwankungen	: Nicht meßbar
Fehlerkorrektursystem	: MC-Format
Anhebung Verstärkung	: Bei Aufnahmebetrieb ein-/ausschaltbar, bei Wiedergabebetrieb auto-automatisch geregelt.
VIDEO OUT/REC OUT (TV)	: Ausgangsimpedanz 75 Ohm : 1 Vs-s (75 Ohm Eingang)

ALLGEMEIN

Spannungsversorgung	: Siehe Rückseite
Leistungsaufnahme	: Siehe Rückseite
Abmessungen	: 339 (B) x 72(H) x 305(T) mm
Gewicht	: 3,7 kg
Zubehör	: Audio-Anschlußkabel (1,2 m) x 2 BNC-PIN-Kabel (1,5 m) x 2

Technische Änderungen vorbehalten

Distorsion harmonique totale	: 0,008 % (en lecture, accentuation OFF, 1 kHz, 0 dB) 0,015 % (en enregistrement/lecture, accentuation OFF, 1 kHz, 0 dB) 0,007 % (en lecture, accentuation ON, 1 kHz, 0 dB) 0,01 % (en enregistrement/lecture, accentuation ON, 1 kHz, 0 dB)
Réponse en fréquence	: 5 Hz à 20 kHz 10 Hz à 20 kHz (+0,3 dB, -0,6 dB)
Gamme dynamique	: 86 dB (accentuation OFF)
Séparation	: 80 dB
Pleurage et scintillement	: Inférieur à la limite mesurable
Système de correction d'erreur	: Format MC
Accentuation	: Commutable ON/OFF en mode d'enregistrement et commutée automatiquement en mode de lecture.
VIDEO OUT/REC OUT (TV)	: Imédance de sortie 75 ohms 1 Vc-c (entrée de 75 ohms)

GENERALES

Alimentation	: Voir page arrière
Consommation	: Voir page arrière
Dimensions	: 339(L) x 72(H) x 305(P) mm
Poids	: 3,7 kg
Accessoires	: Câble de signal audio (1,2 m) x 2 Câble BNC-PIN (1,5 m) x 2

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

Totale harmonische vervorming	: 0,008 % (in weergave, emphasis uit, 1 kHz, 0 dB) 0,015 % (in opnemen/weergeven, emphasis uit, 1 kHz, 0 dB) 0,007 % (in weergeven emphasis aan, 1 kHz, 0 dB) 0,01 % (in opnemen/weergeven, emphasis aan, 1 kHz, 0 dB)
Frekwentiebereik	: 5 Hz tot 20 kHz, 10 Hz tot 20 kHz (+0,3 dB, -0,6 dB)
Dynamisch bereik	: 86 dB (emphasis uit)
Scheiding	: 80 dB
Wow & Flutter	: Minder dan meetbare limiet
Error correctie systeem	: MC formaat
Emphasis	: Aan/uit schakelbaar in opnamestand en automatische overschakeling in weergavestand.
VIDEO OUT/REC OUT (TV)	: Uitgangsimpedantie 75 ohm 1 Vp-p (75 ohm ingang)

ALGEMEEN

Netspanning	: Zie het achterblad
Stroomverbruik	: Zie het achterblad
Afmetingen	: 339(B) x 72(H) x 305(L) mm
Gewicht	: 3,7 kg
Toebehoren	: Audiosignaalsnoer (1,2 meter) x 2 BNC-PIN snoer (1,5 m) x 2

Ontwerp en technische gegevens onder voorbehoud.

Distorsión armónica total	: 0,008% (en reproducción, énfasis desactivado, 1 kHz, 0 dB) 0,015% (en grabación/reproducción, énfasis desactivado, 1 kHz, 0 dB 0,007% (en reproducción, énfasis activado, 1 kHz, 0 dB) 0,01% (en grabación/reproducción, énfasis activado, 1 kHz, 0 dB)
Respuesta de frecuencia	: 5 Hz a 20 kHz, 10 Hz a 20 kHz (+0,3dB, -0,6 dB)
Gama dinámica	: 86 dB (énfais desactivado)
Separación	: 80 dB
Fluctuación y tremolación	: Inferior al límite medible
Sistema de corrección de errores	: Sistema MC
Enfasis	: De encendido y apagado en el modo de grabación y de activación automática en el modo de reproducción.
VIDEO OUT/REC OUT (TV)	: Impedancia de salida de 75 ohmios 1 Vc-c (75 ohmios de entrada)

GENERALIDADES

Alimentación	: Ver la contratapa
Consumo	: Ver la contratapa
Dimensiones	: 339(An) x 72(Al) x 305 (Pr) mm
Peso	: 3,7 kg
Accesorios	: Cordón de audioseñales (1,2 m) x 2 Cordón BNC-PIN (1,5 m) x 2

Diseño y especificaciones modificables sin aviso previo.

POWER SPECIFICATIONS

Areas	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
Continental Europe	AC 220 V∿, 50 Hz	35 watts
U.K.	AC 240 V∿, 50 Hz	
Australia		
Other areas	AC 110/120/220/240 V∿ selectable, 50/60 Hz	

SPANNUNGSVERSORGUNG UND LEISTUNGSAUFNAHME

Länder	Netzspannung & Frequenz	Leistungsaufnahme
Kontinental-Europa	220 V∿ Wechselstrom, 50 Hz	35 Watt
Großbritannien	240 V∿ Wechselstrom, 50 Hz	
Australien		
Andere Länder	110/120/220/240 V∿ Wechselstrom schaltbar, 50/60 Hz	

CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

Pays	Tension de ligne et fréquence	Consommation
Europe continentale	CA 220 V∿, 50 Hz	35 watts
Royaume-Uni	CA 240 V∿, 50 Hz	
Australie		
Autres pays	CA 110/120/220/240 V∿ commutable, 50/60 Hz	

SPECIFICATIES NETSPANNING

Landen	Lijnspanning & Frequentie	Stroomverbruik
Europa	220 V∿ wisselstroom, 50 Hz	35 Watt
Engeland	240 V∿ wisselstroom, 50 Hz	
Australië		
Andere gebieden	110/120/220/240 V∿ wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz	

ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION

Areas	Voltaje y frecuencia	Consumo
Europa Continental	CA 220 V∿, 50 Hz	35 vatios
R. Unido	CA 240 V∿, 50 Hz	
Australia		
Otras áreas	CA 110/120/220/240 V∿ seleccionable, 50/60 Hz	

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED
TOKYO, JAPAN

Printed in Japan